

27 May 2015  
English, Spanish  
Original: Arabic

---

## **Implementation Review Group**

### **Sixth session**

Vienna, 1-5 June 2015

Agenda item 2

### **Review of implementation of the United Nations Convention against Corruption**

## **Executive summary: Bahrain**

### **Note by the Secretariat**

The present conference room paper is made available to the Implementation Review Group in accordance with paragraph 36 of the terms of reference of the Mechanism for the Review of Implementation of the United Nations Convention against Corruption (Conference of the States Parties resolution 3/1, annex). The summary contained herein corresponds to a country review conducted in the fourth year of the first review cycle.



## II. Executive summary

### Kingdom of Bahrain

#### 1. Introduction: Overview of the legal and institutional framework of the Kingdom of Bahrain in the context of implementation of the United Nations Convention against Corruption

The Kingdom of Bahrain (Bahrain) signed the Convention on 8 February 2005, ratified it on 4 February 2010 and deposited its instrument of ratification on 5 October 2010.

Article 37 of the Constitution sets forth that accepted norms of international law and international conventions that are in force and ratified by law form part of the internal legislation of Bahrain and prevail over any dispositions of the national legislation contrary to them.

Courts are divided into criminal and civil courts, at two levels, trial and appeals, and superseded by the Court of Cassation. The judicial system also includes the Constitutional Court. Criminal proceedings follow the accusatory system and consist of the investigation phase and the oral trial.

The institutions most relevant in the fight against corruption are the Directorate General for Economic Affairs and Cyber-Security and Fight against Corruption within the Ministry of the Interior, in which a Department for the Fight against Corruption and a Financial Intelligence Unit (FIU) have been established. Furthermore, the Prosecutor-General's Office plays a key role in the fight against corruption.

#### 2. Chapter III: Criminalization and law enforcement

##### 2.1. Observations on the implementation of the articles under review

###### *Bribery and trading in influence (arts. 15, 16, 18 and 21)*

The Criminal Code (CC) establishes the passive bribery of public officials as offence in articles 186, 187, 188 and 189. Articles 191 and 192 of the CC set forth additional penalties.

Article 190 of the CC establishes active bribery of national public officials as a separate offence when the promise of the offer has been rejected. Otherwise, such conduct is criminalized through articles 44 and 45 of the CC (participation) read in conjunction with the above-mentioned provisions on passive bribery. The same provisions apply to the intermediary.

Transnational active bribery is regulated in article 190 bis of the CC, while transnational passive bribery is covered through participation in such offence in accordance with article 44 of the CC. However, article 190 bis of the CC does not cover officials of public international organizations, and article 44 cannot be applied when the foreign public official solicits but does not receive a bribe.

Article 202 of the CC criminalizes passive trading in influence by public officials, but not by any other persons. Active trading in influence is criminalized through

articles 44 and 45 of the CC (participation) read in conjunction with article 202, but only for offers that were accepted by public officials.

Active bribery in the private sector is established as an offence in articles 421 and 422 of the CC. Articles 418 to 420 of the CC establish passive bribery in the private sector as offence.

*Money-laundering, concealment (arts. 23 and 24)*

Bahrain establishes the laundering of proceeds of crime as an offence in article 2 of Decree-Law on the prohibition of and fight against money-laundering and terrorist financing (AML Law). The disguise of the true nature, source, location, disposition, movement or ownership of or rights with respect to property, knowing that such property is the proceeds of crime, is not covered. General provisions of the CC regarding attempt and participation are applicable to money-laundering.

Predicate offences include all offences criminalized in Bahrain in addition to a list of offences which includes bribery, embezzlement and damage to public property, abuse of functions or influence and illicit enrichment. Predicate offences include offences committed both within and outside the jurisdiction of Bahrain. Dual criminality is not a condition. Self-laundering is not excluded.

Concealment of proceeds of crime is established as a separate offence pursuant to article 398 of the CC.

*Embezzlement, abuse of functions and illicit enrichment (arts. 17, 19, 20 and 22)*

The CC addresses embezzlement, misappropriation and diversion of property by a public official in its articles 194 to 201.

Although there is no general offence of abuse of functions, the provisions of Chapter 3 of the CC on “exploitation of function and influence” (arts. 202-206) and of Chapter 4 on “misuse of function and influence” (arts. 207-213) cover various aspects of this conduct.

Bahrain establishes illicit enrichment as an offence in articles 6, 9 and 11 of Law No. 32 of 2010 on Asset Disclosure.

Articles 424 and 425 of the CC establish the embezzlement of property in the private sector as an offence.

*Obstruction of justice (art. 25)*

Article 238 of the CC criminalizes the use of physical force, threats or intimidation or the promise, offering or giving of an undue advantage to induce false testimony or to interfere in the giving of testimony, when the offender did not reach his goal. Otherwise, article 363 of the CC applies in case of threats by any means, including through the use of physical force, and article 235 on “false testimony” in conjunction with article 44 paragraph 1 on incitement applies in cases of promising, offering or giving of an undue advantage. Bahrain’s legislation does not criminalize the use of physical force, threats or intimidation or the promise, offering or giving of an undue advantage to interfere with the production of evidence.

Article 220 of the CC criminalizes the use of force, violence or threat to interfere with the exercise of official duties by a public official.

*Liability of legal persons (art. 26)*

In Bahrain, legal persons are generally not criminally liable; however, with regard to money-laundering, article 3 of the AML Law foresees a criminal sanction for legal persons.

Bahrain has not established civil nor administrative liability of legal persons.

Bahrain does not subject legal persons to sanctions for participation in the offences established in accordance with the Convention, except in money-laundering cases.

*Participation and attempt (art. 27)*

The CC regulates participation (arts. 43, 44 and 45) and attempt (arts. 36-40). While the attempt of any felony is criminalized, attempted misdemeanours are only criminalized if explicitly foreseen by the law. This leaves the attempt to commit some corruption offences, such as active bribery of national public officials when the offer has not been accepted (Article 190) and active bribery of foreign public officials (Article 190 bis), not criminalized.

Bahrain has not criminalized the preparation of an offence.

*Knowledge, intent and purpose as elements of an offence (art. 28)*

Article 253 of the Criminal Procedure Code (CPC) establishes the principle of freedom of proof in the establishment of the judge's conviction, which allows for the inference of the proof of intent from objective factual circumstances.

*Prosecution, adjudication and sanctions; cooperation with law enforcement authorities (arts. 30 and 37)*

Bahrain has adopted penalties for corruption offences that range from three months up to fifteen years' imprisonment, taking into account the gravity of the offence.

Immunities do not seem to constitute an impediment to the effective prosecution of such offences.

Members of the Consultative Council and the Council of Representatives benefit from immunity, except for when they are caught in the act (art. 89/c of the Constitution). During the sessions of the Councils, the authorization of the Council of which the suspect is part of is required before taking any penal action, and in intersessional periods, the authorization of the president of the Council. Judges can only be detained and put in preventive detention following authorization by the Superior Council of the Judiciary at the request of the Prosecutor-General's Office (art. 43 of the Law of the Judicature).

Prosecution follows the principle of legality.

Preventive detention can be applied for corruption offences. Release pending trial is possible with or without bail but only after the accused appoints a place of residence in which he/she will be staying. The accused might also be required to present himself to the police station at prescribed times (arts. 149, 150 and 153 of the CPC).

Early release is possible if three quarters of the prison sentence have been completed and all financial obligations adjudicated by the Criminal Court have been settled (art. 349 of the CPC).

Public officials can be suspended for not longer than six months if the investigation requires such measures. Public officials are considered suspended if they are in preventive detention (art. 22 of the Law on Public Office). Bahrain does not provide for the possibility of reassignment and removal from office of a public official when accused.

The CC contains the sanction of removal/disqualification from holding public office and public service (arts. 53 and 59 to 63). However, the legal system in Bahrain does not provide for the disqualification of persons convicted of corruption offences from holding office in an enterprise owned in whole or in part by the State.

Disciplinary sanctions can be issued under the Law on Civil Service (arts. 22-24) and can be imposed in addition to criminal sanctions in corruption cases.

Bahrain does not have a dedicated follow-up programme for convicted persons after their release from prison aiming to their reintegration into their communities. However, those persons are assigned work, during their imprisonment period, to facilitate their social reintegration. Moreover, the convicted person may ask for his/her rehabilitation after a period following serving the sentence.

Bahrain has not adopted measures to grant immunity from prosecution to cooperating offenders, though such cooperation may be taken into account in bribery and money-laundering cases, where persons collaborating with justice can benefit from a reduction of or an exemption from punishment if they report the offence before it comes to the knowledge of the authorities (art. 193 of the CC, art. 3 of the AML Law). Except in money-laundering cases, there is no requirement to provide factual, specific help to competent authorities that may contribute to depriving offenders of the proceeds of crime and to recovering such proceeds. Bahrain has prepared a draft law on settlements in corruption cases.

Persons collaborating with justice can benefit from the protection established in article 127 bis of the CPC.

Bahrain can enter into agreements to provide for the possibility of mitigating punishment or exemption from punishment of persons collaborating with justice located abroad.

#### *Protection of witnesses and reporting persons (arts. 32 and 33)*

Bahrain foresees measures to protect witnesses, victims, persons providing information in the case and persons close to them in article 127 bis of the CPC. Protection measures include relocation, fictitious identities and non-disclosure of identity and location.

The CPC provides a range of evidentiary rules to ensure the safety of witnesses and persons providing information on the case, including the use of modern technology in hearings.

Bahrain can enter into agreements for the relocation of persons.

The CPC allows for the views and concerns of victims to be presented through the use of modern technology.

Bahrain does not foresee legal protection of reporting persons.

*Freezing, seizing and confiscation; bank secrecy (arts. 31 and 40)*

The CC regulates the confiscation of proceeds of crime and instrumentalities used in the commission of the offence or destined for use in article 64. Confiscation is conviction based. Bahrain allows for value-based confiscation. Bahrain does not explicitly provide for the possibility of seizure and confiscation of property to which the proceeds of crime have been transformed or converted and property that was mixed with the proceeds of crime up to the assessed value of the intermingled proceeds. In the case of offences of money-laundering, the confiscation of property of the convicted person, his or her spouse and under-age children up to the value of the proceeds of crime is possible. The freezing, seizure or confiscation of the income or other benefits derived from criminal proceeds is not provided for.

The CPC (arts. 89-103) and the AML Law (arts. 6 and 7) provide a wide range of investigative measures available for the identification, tracing, freezing or seizure of criminal proceeds and instrumentalities.

When deciding on the seizure of assets, the judgement of the Superior Criminal Court has to nominate a person to administer seized assets (art. 99 of the CPC). However, relying on the general provisions of the power of attorney provided for in the civil law is not enough in practice to organize the administration of complex assets (companies, stocks ...).

Bank, financial and commercial records can be made available or seized pursuant to a court order.

Administration of confiscated assets is not provided for in Bahrain.

Article 6 of the Law on asset disclosure establishes the inversion of the burden of proof in illicit enrichment cases.

The CPC and the AML Law provide for the protection of the rights of bona fide third parties.

Bank secrecy does not appear to be an obstacle to criminal investigations since it can be lifted pursuant to the provisions of law or international conventions to which the Kingdom is a party, or pursuant to a court order issued by a competent court, or pursuant to an order issued by the Central Bank (art. 117 of the Central Bank and financial institutions Law, art. 7 of the AML Law).

*Statute of limitations; criminal record (arts. 29 and 41)*

Article 18 of the CPC foresees a statute of limitations of ten years for crimes, three years for misdemeanours and one year for violations, starting from the date of the commission of the offence, except for embezzlement in the public sector where the period only starts after the official leaves his position, unless investigations started before that date.

Article 3 of the AML Law establishes that there is no statute of limitations for money-laundering offences. The statute of limitations for illicit enrichment only starts after the official submits his/her asset declaration after leaving his/her position.

The statute of limitations is not suspended where the alleged offender evades the administration of justice, however, it is interrupted by investigation or indictment or criminal trial proceedings as well as by the inference procedures.

Article 12 of the CC establishes that foreign final criminal convictions can be used *inter alia* in relation to recidivism, multiple offences and conditional release.

*Jurisdiction (art. 42)*

Bahrain has established its jurisdiction with regard to most circumstances referred to in article 42, with the exception of corruption offences committed abroad by a stateless person who has his or her habitual residence in its territory and corruption offences committed against a Bahraini citizen or against the Kingdom of Bahrain.

*Consequences of acts of corruption; compensation for damage (arts. 34 and 35)*

Bahrain has taken measures to address the consequences of corruption, including the possibility of the Tender Board to suspend or cancel purchase contracts if a supplier or contractor has influenced the results of the award decision, such as through providing bribes and inducements to employees of the procuring entity or the Board or any government entity (Articles 55 and 65 of the Decree-Law on the organization of tenders and government purchases).

Articles 158, 160 and 161 of the Civil Code establish the civil liability for damages. In trials for criminal offences, civil compensation for damage caused by the accused can be solicited during the collection of evidence or investigation or before the court hearing the criminal case (arts. 22 to 32 of the CPC).

*Specialized authorities and inter-agency coordination (arts. 36, 38 and 39)*

In 2011, Bahrain upgraded the organizational level of the Directorate for Economic Crimes in the Interior Ministry to the Directorate General for Economic Affairs and Cyber-Security and Fight against Corruption, which comprises the Directorate for the Fight against Corruption, the Directorate for the Fight against Cyber-Crimes, the Directorate for the Fight against Economic Crimes, the FIU, the Directorate for Search and intelligence and the Directorate of International Affairs and INTERPOL.

In addition to the police powers, the Directorate for the Fight against Corruption plays a preventive role and provides a national hotline to report corruption.

The structure of various law enforcement and criminal justice institutions linking the police with the prosecution authorities appears to be working effectively, especially since the referral process to the public prosecution is done electronically. Adequate training and resources, and sufficient independence of the organizations, appear to be provided for.

Regarding cooperation between national authorities, the CPC (art. 48) and the CC (art. 230) establish an obligation of public officials and officials executing public functions to report offences which come to their knowledge during the exercise of or because of their functions.

The AML Law establishes the obligation of a number of private sector entities, including banks, financial institutions, insurance companies, audit firms and lawyers, to report to the FIU any suspicious transactions and to provide it with any

additional information or assistance which it may request. The FIU has been also engaged in trainings and raising awareness activities addressed to the private sector entities.

Bahrain established three hotlines to report corrupt practices while ensuring the confidentiality of the information and the data of the reporting person.

Information campaigns are held every year at the occasion of the International Anti-Corruption Day. Financial rewards for persons who report on corruption are also offered.

## **2.2. Successes and good practices**

*Criminalization and law enforcement:*

- There is no statute of limitations for offences of money-laundering (art. 29).
- In illicit enrichment offences, the statute of limitations starts from the submission date of the financial disclosure, after the person leaves the office or the position. In embezzlement offences, the statute of limitations starts from the date on which the person leaves the office or the position, unless the investigation began before that.
- Modern technology is used to electronically link the public prosecutor and police departments; this accelerates the investigation and referral procedures and facilitates follow-up and the extraction of statistics.

## **2.3. Challenges in implementation**

*Criminalization:*

With regard to criminalization, it is recommended that Bahrain:

- Establishes active bribery of an official of a public international organization as an offence (art. 16, para. 1);
- Considers establishing as an offence passive bribery in a way to also cover officials of a public international organization and the mere solicitation of a bribe (art. 16, para. 2);
- Consider criminalizing active trading in influence (art. 18, subpara. (a)):
  - When the promise, offering or giving of an undue advantage made to public officials was not accepted;
  - When the promise, offering or giving of an undue advantage was made to persons other than public officials;
- Consider criminalizing passive trading in influence by perpetrators who are not public officials (art. 18, subpara. (b));
- Taking into account that various aspects of abuse of functions are criminalized, consider establishing a general offence of abuse of functions (art. 19);
- Establish as an offence the disguise of the true nature, source, location, disposition, movement or ownership of or rights with respect to property, knowing that such property is the proceeds of crime (art. 23, para. 1 (a) (ii));



- Establish as an offence the use of physical force, threats or intimidation or the promise, offering or giving of an undue advantage to interfere in the production of evidence in a proceeding in relation to the commission of offences established in accordance with the Convention (art. 25 (a));
- Establish the liability of legal persons (criminal, civil or administrative) beyond money-laundering offences, and subject legal persons to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, for all offences established in accordance with this Convention (art. 26, paras. 1, 2, 4);
- Bahrain may wish to criminalize the attempt to commit active bribery of national public officials when the offer has not been accepted, and active bribery of foreign public officials (art. 27, para. 2);
- Bahrain may wish to criminalize the preparation of an offence (art. 27, para. 3).

*Law enforcement:*

With regard to law enforcement, it is recommended that the Kingdom of Bahrain:

- Consider establishing procedures through which a public official accused of a corruption offence may be removed or reassigned (art. 30, para. 6);
- Consider establishing procedures for the disqualification of persons convicted of corruption offences from holding office in an enterprise owned in whole or in part by the State (art. 30, para. 7/b);
- Endeavour to take additional measures to promote the reintegration into society of persons convicted of corruption offences (art. 30, para. 10);
- Strengthen the administration of seized and frozen property and adopt measures for the administration of confiscated property (art. 31, para. 3);
- Consider explicitly providing for the possibility of seizure and confiscation of property to which the proceeds of crime have been transformed or converted, and of property mixed with the proceeds of crime up to the assessed value of the intermingled proceeds (art. 31, paras. 4 and 5);
- Amend national legislation to cover the possibility of seizure and confiscating income and other benefits derived from proceeds of crime (art. 31, para. 6);
- Bahrain may wish to consider extending the possibility of reversing the burden of proof regarding the lawful origin of property beyond illicit enrichment cases (art. 31, para. 8);
- Consider taking appropriate measures to provide protection against any unjustified treatment for reporting persons (art. 33);
- Take further measures to encourage persons who participate or who have participated in the commission of a corruption offence to supply information useful to competent authorities for investigative and evidentiary purposes and to provide factual, specific help to competent authorities that may contribute to depriving offenders of the proceeds of crime and to recovering such proceeds (art. 37, paras. 1, 2);

- Bahrain could establish its jurisdiction with regard to corruption offences committed abroad by a stateless person who has his or her habitual residence in its territory and corruption offences committed against a Bahraini citizen or against the Kingdom of Bahrain.

### 3. Chapter IV: International cooperation

Bahrain has a comprehensive system in place to combat corruption through international cooperation. However, it was difficult to assess in detail Bahrain's practice of providing mutual legal assistance in corruption cases, due to the absence of relevant data.

#### 3.1. Observations on the implementation of the articles under review

*Extradition; transfer of sentenced persons; transfer of criminal proceedings (arts. 44, 45 and 47)*

Extradition is regulated by the CPC and bilateral and multilateral agreements in force. The extradition procedure involves both a judicial and an administrative procedure. Requests for extradition should be submitted through diplomatic channels for transmission to the Ministry of Justice. Such requests are assessed by the High Criminal Court concerning whether they meet the required conditions and procedures. The High Criminal Court will then issue its decision on the extradition request and notify the Minister of Justice, who will decide whether the request for extradition shall be complied with.

Extradition may take place irrespective of the existence of an extradition treaty, provided the conditions of the CPC are met, including dual criminality. The country considers the Convention a legal basis for extradition. Extradition cannot be granted in the absence of dual criminality.

Extraditable offences are those that can be punished by imprisonment of at least one year, or for which the requested person has been sentenced to at least six months imprisonment.

Offences established in accordance with the Convention can be the basis for extradition if the conditions related to dual criminality and the minimum period of imprisonment are satisfied. Such offences as have been criminalized in Bahrain (with the exception of offences of art. 16, para. 1 and art. 25 (a) which have not been criminalized), are punishable by at least one year imprisonment, and are thus extraditable. Fiscal offences are not included among the grounds for refusal.

Bahrain does not consider corruption offences to be political offences.

Bahrain has not taken sufficient measures to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements relating thereto. The principle *aut dedere aut judicare* is recognized in Bahrain, but not regulated by statutory law. Bahrain does not extradite its citizens.

According to article 421 of the CPC, a person sought for extradition can be detained. Guarantees of fair treatment are provided in the Constitution and the CPC and are applicable in extradition proceedings.

The person sought for extradition can submit a grievance request to the court to reconsider its decision in the light of new facts, or submit a grievance request to the Minister of Justice, after being informed of the court decision.

To court exporter decision to reconsider the application in the light of new facts, or appeal to the Minister of Justice, after being informed the court's decision, which has (i.e. minister) the authority to approve the delivery or to abstain from some of the above.

The legislation does not provide for the enforcement of foreign penal judgements, except for sanctions which have civil effects.

According to the authorities, consultations before refusing extradition are conducted as a matter of practice.

Bahrain has signed several agreements and arrangements relating to extradition.

Bahrain has signed a number of bilateral and multilateral agreements on the transfer of sentenced persons.

Although Bahrain applies the general principle of broad cooperation and had previously requested the transfer of proceedings in a money-laundering case, it has no procedural framework which regulates such a transfer.

#### *Mutual legal assistance (art. 46)*

Mutual legal assistance (MLA) is regulated by the CPC and bilateral and multilateral agreements in force. The Convention can be applied directly to comply with requirements relating to MLA.

The central authority for MLA is the Ministry of Justice and Bahrain accepts requests in Arabic and English. The Secretary-General of the United Nations has not been notified in this regard.

MLA requests are submitted through diplomatic channels for transmission to the High Criminal Court through the Ministry of Justice. In urgent circumstances, requests may be made, even orally, by direct contact between the competent judicial authorities, before receiving the request through diplomatic channels. Requests can also be transmitted through INTERPOL.

After verifying that the request does not violate the public order, the High Criminal Court nominates a judge or public prosecutor to conduct the investigation in accordance with the CPC.

According to the anti-money-laundering law, the FIU can execute MLA requests relating to money-laundering offences and, for that purpose, it can obtain various orders from the investigating judge.

Bahrain provides MLA in the absence of dual criminality and in the absence of a treaty. The same range of measures and procedures that are available in domestic criminal proceedings are also available for MLA. MLA requests regarding physical and legal persons are treated equally.

While there is no legislation in place to this effect, Bahrain has spontaneously transmitted information to other States.

Although Bahrain does not have domestic procedures to regulate the transfer and receiving of persons who are being detained or serving a sentence, the bilateral treaty with India addresses the matter.

Articles (82) and (223 bis) of the CPC regulate the use of videoconference and Bahrain has experience in this area with regard to MLA requests.

Bank secrecy and the fact that an offence also involves fiscal matters are not recognized as a ground for refusal of the MLA request under the CPC.

Bahrain would comply with a request for confidentiality on the grounds of the direct applicability of the Convention (art. 37 of the Constitution). The same ground allows Bahrain to provide MLA in accordance with article 46 of the Convention when dealing with requests from States Parties to the Convention with which Bahrain is not bound by a treaty on MLA.

Bahrain has concluded various bilateral and multilateral agreements on the subject. The provisions of such agreements are in line with the provisions on the Convention.

*Law enforcement cooperation; joint investigations; special investigative techniques (arts. 48, 49 and 50)*

Bahraini law enforcement authorities cooperate through a number of mechanisms and networks, including INTERPOL and the Egmont Group. The FIU in particular cooperates with foreign counterparts, including on matters related to the recovery of assets.

Bahrain has a wide range of tools for communication and analysis at the international level. Standard communication channels are used, in addition to secure covert channels like INTERPOL's I24/7 database and the Egmont system.

Bahrain considers the Convention as the basis for mutual law enforcement cooperation. Bahrain has also signed several agreements on such cooperation (between the Gulf Cooperation Council (GCC), with the Kingdom of Saudi Arabia, Qatar, Turkey, Yemen, Iran, France) as well as memorandums of understanding between the Bahraini Ministry of Interior and its counterparts in other countries (Morocco, Russia, the United States, Jordan, Iran, Pakistan, Egypt). The FIU has also signed several memorandums of understanding with its counterparts (Jordan, Algeria, Sweden, Bermuda, Japan, Tunisia, United Kingdom).

Bahrain has a special law on cybercrimes which criminalizes the commitment of any offence by information technology means. Bahrain has also established a special Directorate for the Fight against Cyber-Crimes, under the Directorate General for Economic Affairs and Cyber-Security and Fight against Corruption.

Bahrain has not been involved in exchanges of personnel.

Bahrain does not have legislation or agreements or arrangements regulating joint investigations and it did not consider concluding such agreements.

For corruption offences, special investigative techniques under the CPC may be used, including communication control and wire-tapping, subject to the prior approval of a judge. Bahrain can also use controlled delivery and undercover operations in corruption cases.

### 3.2. Successes and good practices

- Bahrain adopts a flexible approach to extradition, both using the Convention as a legal basis and in the absence of an extradition treaty (art. 44, paras. 5-7).
- Bahrain can provide mutual assistance in the absence of dual criminality (art. 46, para. 9).

### 3.3. Challenges in implementation

With regard to international cooperation, it is recommended that Bahrain:

- Adapt its information system to allow it to collect data and provide more detailed statistics on international cooperation requests;
- Bahrain may wish to grant the extradition for offences that are not punishable under its own domestic law (art. 44, para. 2);
- Ensure that offences which still have to be criminalized (see challenges related to the implementation of Chap. III) are considered extraditable offences (art. 44, paras. 1, 4 and 7);
- In order to further improve extradition procedures, endeavour to expedite such procedures and simplify evidentiary requirements relating thereto (art. 44, para. 9);
- Notify the Secretary-General of the United Nations of the central authority and acceptable languages for MLA requests (art. 46, paras. 13 and 14);
- Consider the possibility of establishing domestic procedures to regulate the transfer and receiving of persons who are being detained or serving a sentence (art. 46, paras. 10 to 12);
- Consider establishing a procedural framework for the transfer of criminal proceedings (art. 47);
- Bahrain is encouraged to strengthen its cooperation in the area of law enforcement, including through the exchange of personnel (art. 48, para. 1 (e));
- Consider concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements to allow for the competent to establish joint investigative bodies (art. 49).

## II. Resumen ejecutivo

### Reino de Bahréin

#### 1. Introducción: Resumen del marco legal e institucional del Reino de Bahréin en el contexto de la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción

El Reino de Bahréin (Bahréin) firmó la Convención el 8 de febrero de 2005, la ratificó con el 4 de febrero de 2010 y depositó su instrumento de ratificación el 5 de octubre de 2010.

El Artículo 37 de la Constitución establece que las normas aceptadas del derecho y las convenciones internacionales que estén en vigor y hayan sido ratificadas por la ley forman parte del ordenamiento jurídico interno de Bahréin y prevalecen por encima de cualquier otra disposición de las leyes nacionales que les sea contraria.

Los tribunales están divididos en tribunales penales y civiles, en dos niveles, juicios y apelaciones, y son relevador por la Corte de Casación. El sistema judicial también incluye a la Corte Constitucional. Los procesos penales aplican el sistema acusatorio y están compuestos por una fase investigativa y por el juicio oral.

Las instituciones más relevantes en la lucha contra la corrupción son la Dirección General para Asuntos Económicos y Ciber-Seguridad y para la Lucha contra la Corrupción dentro del Ministerio del Interior, en el cual se ha establecido un Departamento para la Lucha contra la Corrupción y una Unidad de Inteligencia Financiera (FIU). Además, la Fiscalía General tiene un rol clave en la lucha contra la corrupción.

#### 2. Capítulo III: Penalización y aplicación de la ley

##### 2.1. Observaciones sobre la aplicación de los artículos objeto de examen

*Soborno y tráfico de influencias (arts. 15, 16, 18 y 21)*

El Código Penal (CP) establece el soborno pasivo de funcionarios públicos como un delito en los artículos 186, 187, 188 y 189. Los Artículos 191 y 192 del CP establecen penas adicionales.

El Artículo 190 del CP establece el soborno activo de los funcionarios públicos nacionales como un delito aparte cuando la promesa de la oferta haya sido rechazada. De lo contrario, dicha conducta es penalizada a través de los artículos 44 y 45 del CP (participación) interpretados en conjunto con las disposiciones antes mencionadas sobre soborno pasivo por parte de funcionarios públicos. Las mismas disposiciones aplican al intermediario.

El soborno activo transnacional se regula en el artículo 190 bis del CP, mientras que el soborno pasivo transnacional se cubre a través de la participación en dicho delito conforme al artículo 44 del CP. Sin embargo, el artículo 190 bis del CP no cubre a los funcionarios de organizaciones públicas internacionales, y el artículo 44 no puede aplicarse cuando el funcionario público extranjero solicite pero no reciba el soborno.

El Artículo 202 del CP penaliza el tráfico pasivo de influencias por parte de funcionarios públicos, pero no por parte de otras personas. El tráfico activo de

influencias es penalizado a través de los artículos 44 y 45 del CP (participación), interpretados en conjunto con el artículo 202, pero sólo para las ofertas que hayan sido aceptadas por los funcionarios públicos.

El soborno activo en el sector privado es tipificado como delito en los artículos 421 y 422 del CP. Los Artículos 418 al 420 del CP establecen el soborno pasivo en el sector privado como delito.

*Blanqueo y encubrimiento (arts. 23 y 24)*

Bahréin establece el blanqueo del producto del delito como un delito en el artículo 2 del Decreto de Ley sobre la prohibición y la lucha contra el blanqueo de capitales y el financiamiento del terrorismo (Ley AML). La disimulación de la verdadera naturaleza, origen, ubicación, disposición, movimiento o propiedad de bienes o del legítimo derecho a éstos, a sabiendas de que dichos bienes son producto del delito, no está cubierta; Las disposiciones generales del CP sobre la tentativa y la participación son aplicables al blanqueo de capitales.

Entre los delitos determinantes están todos los delitos penalizados en Bahréin, además de una lista de delitos que incluyen el soborno, la malversación y daños a la propiedad pública, el abuso de funciones o influencia y el enriquecimiento ilícito. Los delitos determinantes incluyen delitos cometidos dentro y fuera de la jurisdicción de Bahréin. La doble incriminación no es una condición. El auto lavado no está excluido.

El encubrimiento del producto del delito está establecido como un delito aparte conforme al artículo 398 del CP.

*Malversación, abuso de funciones y enriquecimiento ilícito (arts. 17, 19, 20 y 22)*

El CP aborda la malversación, sustracción y el desvío de propiedad realizado por funcionarios públicos en los artículos 194 al 201.

Aunque no existe un delito general de abuso de funciones, las disposiciones del Capítulo 3 del CP sobre la “explotación de las funciones e influencia” (arts. 202 - 206) y del Capítulo 4 sobre el “uso indebido de las funciones e influencia” (arts. 207 - 213) cubren varios aspectos de esta conducta.

Bahréin tipifica el enriquecimiento ilícito como un delito en los artículos 6, 9 y 11 de la Ley Núm. 32 de 2010 sobre Declaración de Activos.

Los artículos 424 y 425 del CP tipifican la malversación de propiedades en el sector privado como un delito.

*Obstrucción de la justicia (art. 25)*

El Artículo 238 del CP penaliza el uso de fuerza física, amenazas o intimidación, o la promesa, el ofrecimiento o la concesión de un beneficio indebido para inducir a falso testimonio u obstaculizar la prestación de testimonio, cuando el infractor no haya logrado su objetivo. En el caso contrario, el artículo 363 del CP aplica al uso de amenazas por cualquier medio, incluyendo el uso de fuerza física, y el artículo 235 sobre “falso testimonio”, en conjunto con el artículo 44 párrafo 1 sobre la instigación aplica en el caso de prometer, ofrecer o entregar un beneficio indebido. El ordenamiento jurídico de Bahréin no penaliza el uso de fuerza física, amenazas o

intimidación, o la promesa, el ofrecimiento o la concesión de un beneficio indebido para obstaculizar la aportación de pruebas.

El Artículo 220 del CP penaliza el uso de la fuerza, la violencia o las amenazas con la intención de interferir en el ejercicio de las funciones oficiales de parte de un funcionario público.

*Responsabilidad de las personas jurídicas (art. 26)*

En Bahréin, las personas jurídicas no tienen responsabilidad penal; sin embargo, con respecto al blanqueo de capitales, el artículo 3 de la Ley AML prevé una sanción penal para las personas jurídicas.

Bahréin no ha establecido la responsabilidad civil o administrativa de las personas jurídicas.

Bahréin no impone sanciones a las personas jurídicas por participar en los delitos establecidos de conformidad con la Convención, salvo en los casos de blanqueo de capitales.

*Participación y tentativa (art. 27)*

El CP regula la participación (arts. 43, 44 y 45) y la tentativa (arts. 36-40). Aunque cualquier tentativa de un delito está penalizada, las infracciones en grado de tentativa sólo son penalizadas si están explícitamente previstas en la ley. Esto deja la tentativa de cometer algunos delitos de corrupción, como el soborno activo de funcionarios públicos nacionales cuando la oferta no ha sido aceptada (Artículo 190) y el soborno activo de funcionarios públicos extranjeros (Artículo 190 bis) como no penalizada.

Bahréin no ha penalizado la preparación de un delito.

*Conocimiento, intención y propósito como elementos de un delito (art. 28)*

El Artículo 253 del Código Procesal Penal (CPC) establece el principio de libertad de la prueba para establecer la decisión del juez, lo cual permite la inferencia de la evidencia de la intención a partir de circunstancias factuales objetivas.

*Proceso, fallo y sanciones; cooperación con las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley (arts. 30 y 37)*

Bahréin ha adoptado penas para delitos de corrupción que varían desde meses hasta los quince años de prisión, tomando en cuenta la gravedad del delito.

El fuero no parece constituir un impedimento para el enjuiciamiento de dichos delitos.

Los miembros del Consejo Consultivo y el Consejo de Representantes gozan de fuero, salvo en casos de flagrancia (art. 89/c de la Constitución). Durante las sesiones de los Consejos, se requiere la autorización del Consejo del cual forma parte el presunto culpable antes de emprender cualquier acción penal, y en los periodos entre sesiones se necesita la autorización del presidente del Consejo. Los jueces únicamente pueden ser detenidos y puestos en detención preventiva tras recibir autorización del Consejo Superior del Poder Judicial a solicitud de la Fiscalía General (art. 43 de la Ley de la Judicatura).



El enjuiciamiento aplica el principio de la legalidad.

La detención preventiva puede aplicarse a los delitos de corrupción. Es posible la libertad provisional pendiente de juicio con o sin fianza, pero sólo una vez que el acusado haya designado un lugar de residencia en el cual se estará alojando. También podría exigirse que el acusado se presente a la estación de policía en momentos específicos (arts. 149, 150 y 153 del CPC).

La liberación anticipada es posible si ha cumplido tres cuartas partes de la sentencia de prisión y todas las obligaciones financieras impuestas por la Corte Penal han sido liquidadas (art. 349 del CPC).

Los funcionarios públicos pueden ser suspendidos un máximo de seis meses si la investigación exige dichas medidas. Se considera que los funcionarios públicos están suspendidos si están en detención preventiva (art. 22 de la Ley sobre la Función Pública). Bahrein no prevé la posibilidad de reasignar y retirar del cargo a un funcionario público que es acusado.

El CP contiene la sanción de remoción/inhabilitación de cargos públicos y del servicio público (arts. 53 y 59 al 63). Sin embargo, el ordenamiento jurídico de Bahrein no prevé la inhabilitación de las personas sentenciadas por delitos de corrupción para ocupar cargos en una empresa que sea propiedad parcial o total del Estado.

Se pueden expedir sanciones disciplinarias conforme a la Ley sobre el Servicio Civil (arts. 22-24 y pueden ser impuestas adicionalmente a las sanciones penales en los casos de corrupción.

Bahrein no tiene programas dedicados de seguimiento a los reos una vez salidos de prisión que ciban su reintegración en la comunidad. No obstante, se les asignan trabajos durante su tiempo en la prisión para facilitar su reinserción social. Además, la persona sentenciada puede solicitar su rehabilitación tras un periodo después de haber cumplido la sentencia.

Bahrein no ha adoptado medidas para conceder inmunidad a los infractores que colaboren con las autoridades, aunque dicha colaboración puede ser tomada en cuenta en los casos de soborno y blanqueo, en los que las personas que colaboren con la justicia pueden disfrutar de una reducción o una excepción si denuncian el delito antes de que las autoridades lo descubran (art. 193 del CP, art. 3 de la Ley AML). Salvo en los casos de blanqueo de capitales, no existe el requisito de proveer ayuda factual y específica a las autoridades que pueda ayudar a privar a los infractores del producto del delito y a recuperar dicho producto. Bahrein ha preparado un anteproyecto de ley sobre los acuerdos entre las autoridades y las demás partes en los casos de corrupción.

Las personas que colaboren con la justicia pueden disfrutar de la protección establecida en el artículo 127 bis del CPC.

Bahrein puede realizar acuerdos para ofrecer la posibilidad de mitigar el castigo o de eximir de castigo a las personas que colaboren con la justicia y que estén ubicadas en el extranjero.

*Protección de testigos y denunciantes (arts. 32 y 33)*

Bahréin prevé medidas para proteger a los testigos, las víctimas, las personas que aporten información al caso y las personas cercanas a estas personas en el artículo 127 bis del CPC. Entre las medidas de protección está la reubicación, identidades ficticias y la no divulgación de la identidad y la ubicación.

El CPC prevé un rango de reglas probatorias para garantizar la seguridad de los testigos y las personas que provean información sobre el caso, incluyendo el uso de tecnología moderna en las audiencias.

Bahréin puede celebrar acuerdos para la reubicación de personas.

El CPC permite que se presenten las opiniones y las inquietudes de las víctimas por medio de tecnología moderna.

Bahréin no prevé la protección legal de los denunciantes.

*Embargo preventivo, incautación y decomiso; secreto bancario (arts. 31 y 40)*

El CP regula el decomiso del producto del delito y de los instrumentos usados para cometerlo o destinados para su uso en el artículo 64. El decomiso se basa en la sentencia. Bahréin permite el decomiso de valores. Bahréin no prevé explícitamente la posibilidad de embargar y decomisar las propiedades en las que el producto del delito haya sido transformado o convertido y las propiedades que hayan sido mezcladas con el producto del delito hasta el valor determinado del producto mezclado. En el caso de los delitos de blanqueo de capitales es posible el decomiso de propiedades de la persona sentenciada, su cónyuge o hijos menores hasta el valor del producto del delito. El embargo preventivo, incautación, o decomiso de las rentas u otros beneficios derivados del producto del delito no está previsto.

El CPC (arts. 89-103) y la Ley AML (arts. 6 y 7) prevén una amplia gama de medidas investigativas disponibles para la identificación, el rastreo, el embargo preventivo o la incautación del producto o los instrumentos del delito.

Al decidir sobre la incautación de los activos, el fallo de la Corte Suprema de lo Penal tiene que nombrar a una persona para administrar los activos incautados (art. 99 del CPC). Sin embargo, confiar en las disposiciones generales del poder previsto en la ley civil no es suficiente en la práctica para organizar la administración de activos complejos (compañías, acciones...).

Los registros bancarios, financieros y comerciales pueden ser puestos a disposición o incautados con una orden de un tribunal.

La administración de los activos confiscados no está prevista en Bahréin.

El Artículo 6 de la Ley sobre declaración de activos establece la inversión de la carga de la prueba en los casos de enriquecimiento ilícito.

El CPC y la Ley AML prevén la protección de los derechos legítimos de terceros.

El secreto bancario no parece ser obstáculo para las investigaciones penales, ya que puede ser levantado conforme a las disposiciones de la ley o las convenciones internacionales de las que el Reino es parte, o por una orden expedida por un tribunal competente, o una orden expedida por el Banco Central (Art. 117 de la Ley del Banco Central y las instituciones financieras, art. 7 de la Ley AML).

*Prescripción; antecedentes penales (arts. 29 y 41)*

El Artículo 18 del CPC prevé la prescripción en diez años para los delitos, tres años para las infracciones y un año para las violaciones, a partir de la fecha de comisión del delito, salvo para la malversación en el sector público donde el periodo comienza únicamente una vez que el funcionario deja el cargo, a menos que las investigaciones hayan comenzado antes de dicha fecha.

El Artículo 3 de la Ley AML establece que los delitos de blanqueo de capitales no prescriben. La prescripción del enriquecimiento ilícito comienza únicamente una vez que el funcionario haya entregado su declaración de activos tras dejar el cargo.

La prescripción no se suspende si el presunto infractor evade la administración de justicia, sin embargo, sí se interrumpe por investigaciones, acusaciones o procesos penales, y por los procedimientos de inferencia.

El Artículo 12 del CP establece que las sentencias penales extranjeras en firme pueden ser usadas *inter alia* con respecto a la reincidencia, a delitos múltiples y para la libertad condicional.

*Jurisdicción (art. 42)*

Bahréin ha establecido su jurisdicción con respecto a la mayoría de las circunstancias referidas en el artículo 42, salvo los delitos de corrupción cometidos en el extranjero por apátridas que tengan su residencia habitual en su territorio y los delitos de corrupción cometidos contra un ciudadano de Bahréin o contra el Reino de Bahréin.

*Consecuencias de los actos de corrupción; indemnización por daños y perjuicios (arts. 34 y 35)*

Bahréin ha tomado medidas para abordar las consecuencias de la corrupción, entre ellas la posibilidad de que el Consejo de Licitaciones suspenda o cancele contratos de compra si el proveedor o el contratista ha influido en los resultados de la adjudicación, por ejemplo a través de sobornos o instigaciones a los empleados de la entidad que solicita el servicio, del Consejo o de cualquier entidad gubernamental (Artículos 55 y 65 del Decreto de Ley sobre la organización de licitaciones y compras gubernamentales).

Los Artículos 158, 160 y 161 del Código Civil establecen la responsabilidad civil por daños y perjuicios. En los juicios por delitos penales, la indemnización civil por daños ocasionados por el acusado puede solicitarse durante la recolección de evidencia o la investigación o antes de que el tribunal conozca el caso penal (arts. 22 a 32 del CPC).

*Autoridades especializadas y cooperación entre organismos nacionales (arts. 36, 38 y 39)*

En 2011 Bahréin aumentó el nivel organización de la Dirección para Asuntos Económicos del Ministerio del Interior, a Dirección General para Asuntos Económicos y Ciber-Seguridad y para la Lucha contra la Corrupción, que está compuesta por la Dirección de la Lucha contra la Corrupción, la Dirección para la Lucha contra delitos Económicos, la FIU, la Dirección de Búsqueda e Inteligencia, la Dirección de Asuntos internacionales e Interpol.

Además de facultades de policía, la Dirección para la Lucha contra la Corrupción tiene un rol preventivo y ofrece una línea telefónica nacional para denunciar la corrupción.

La estructura de las distintas instituciones de aplicación de la ley de justicia penal que vinculan a la policía con las autoridades de enjuiciamiento parece estar funcionando efectivamente, especialmente porque el proceso de remisión a juicio público se hace electrónicamente. Parecería que se tiene prevista la capacitación y recursos adecuados, y suficiente independencia de las organizaciones.

Con respecto a la cooperación entre organismos nacionales, el CPC (art. 48) y el (art. 230) establece la obligación de los funcionarios públicos y los oficiales que desempeñen funciones públicas de denunciar los delitos de los que tomen conocimiento durante el ejercicio de sus funciones o debido a las mismas.

La Ley AML establece la obligación de una variedad de entidades del sector privado, incluyendo los bancos, instituciones financieras, las compañías de seguros, las firmas de auditoría y los abogados, de denunciar ante la FIU cualquier transacción sospechosa y proveerle cualquier información o asistencia adicional que solicite. La FIU también ha participado en capacitaciones y actividades de concientización dirigidas a entidades del sector privado.

Bahréin estableció tres líneas telefónicas para denunciar prácticas corruptas garantizando la confidencialidad de la información y de los datos del denunciante.

Todos los años se realizan campañas informativas con ocasión del Día Internacional contra la Corrupción. También se ofrecen recompensas financieras a las personas que denuncien la corrupción.

## **2.2. Aciertos y buenas prácticas**

*Penalización y aplicación de la ley:*

- Los delitos de blanqueo de capitales no prescriben (art. 29).
- En los delitos de enriquecimiento ilícito la prescripción comienza a partir de la fecha de entrega de la declaración financiera, después de que la persona sale del cargo. En los delitos de malversación la prescripción comienza a partir de la fecha en que la persona sale del cargo, a menos que la investigación haya comenzado antes.
- Se usa tecnología moderna para enlazar electrónicamente al fiscal y los departamentos de policía; ello acelera la investigación y los procesos de remisión y facilita el seguimiento y la extracción de estadísticas.

## **2.3. Desafíos en la aplicación**

*Penalización:*

Con respecto a la penalización, se recomienda que Bahréin:

- tipifique el soborno activo de funcionarios de organizaciones públicas internacionales como delito (art. 16, párr. 1);

- considere tipificar el soborno pasivo de manera que también cubra a los funcionarios de organizaciones públicas internacionales y la solicitud del soborno (art. 16, párr. 2):
- considere penalizar el tráfico de influencias activo (art. 18, subpárr. (a)):
  - cuando la promesa, oferta o el otorgamiento de una ventaja indebida a funcionarios públicos no hayan sido aceptados;
  - cuando la promesa, oferta o el otorgamiento de una ventaja indebida se haga a personas que no sean funcionarios públicos;
- considere penalizar el tráfico pasivo de influencias por parte perpetradores que no sean funcionarios públicos (art. 18, subpárr. (b)):
- tomando en cuenta que distintos aspectos del abuso de funciones están penalizados, considerar el establecer un delito general de abuso de funciones (art. 19);
- tipificar la disimulación de la verdadera naturaleza, origen, ubicación, disposición, movimiento o propiedad de bienes o del legítimo derecho a éstos, a sabiendas de que dichos bienes son producto del delito (art. 23, párr. 1 (a) (ii));
- establecer como delito el uso de la fuerza física, amenazas o intimidación, o la promesa, el ofrecimiento o la concesión de un beneficio indebido para obstaculizar la aportación de pruebas en relación con la comisión de delitos establecidos de conformidad con la Convención (art. 25 (a));
- establecer la responsabilidad de las personas jurídicas (penal, civil o administrativa) más allá de los delitos de blanqueo de capitales e imponer sanciones penales o no penales efectivas, proporcionales y disuasivas a las personas jurídicas por todos los delitos establecidos de conformidad con la Convención. (art. 26, párrs. 1, 2, 4);
- También convendría a Bahréin penalizar la tentativa de cometer los delitos de soborno activo de funcionarios públicos nacionales cuando la oferta no ha sido aceptada, y el soborno activo de funcionarios públicos extranjeros (art. 27, párr. 2);
- También convendría a Bahréin penalizar la preparación del delito (art. 27, párr. 3).

*Cumplimiento de la ley:*

Con respecto al cumplimiento de la ley, se recomienda que el Reino de Bahréin:

- considere establecer procedimientos a través de los cuales los funcionarios públicos acusados de corrupción puedan ser removidos o reasignados (art. 30, párr. 6);
- considerar establecer procedimientos para inhabilitar a las personas sentenciadas por delitos de corrupción para ocupar cargos en una empresa que sea propiedad parcial o total del Estado. 30, párr. 7/b);
- emprenda medidas adicionales para promover la reinserción social de las personas sentenciadas por delitos de corrupción (art. 30, párr. 10);

- fortalecer la administración de los activos incautados y embargados y adoptar medidas para la administración de los bienes confiscados (art. 31, párr. 3);
- Considerar prever explícitamente la posibilidad de embargar y decomisar las propiedades en las que el producto del delito hayan sido transformado o convertido y las propiedades que hayan sido mezcladas con el producto del delito hasta el valor determinado del producto mezclado (art. 31, párrs. 4 y 5);
- enmendar la legislación nacional para cubrir la posibilidad de incautar y confiscar ingresos y otros beneficios derivados del producto del delito, (art. 31, párr. 6);
- Podría convenir a Bahrein considerar extender la posibilidad de revertir la carga de la prueba con respecto al origen lícito de las propiedades más allá de los casos de enriquecimiento ilícito, (art. 31, párr. 8);
- considerar tomar medidas adecuadas para prever la protección de los denunciantes contra cualquier tratamiento injustificado (art. 33);
- tomar medidas adicionales para invitar a las personas que participen o hayan participado en la comisión de un delito de corrupción a proveer información útil a las autoridades competentes con fines investigativos o probatorios y a proveer ayuda factual y específica a las autoridades que pueda ayudar a privar a los infractores del producto del delito y a recuperar dicho producto (art. 37, párrs. 1, 2).
- Bahrein podría establecer su jurisdicción con respecto a los delitos de corrupción cometidos en el extranjero por apátridas que tengan su residencia habitual en su territorio y a los delitos de corrupción cometidos contra un ciudadano de Bahrein o contra el Reino de Bahrein.

### **3. Capítulo IV: Cooperación internacional**

Bahrein ha creado un extenso sistema para combatir la corrupción a través de la cooperación internacional. Sin embargo, fue difícil evaluar en detalle la práctica de Bahrein de proveer asistencia judicial recíproca en los casos de corrupción debido a la ausencia de datos relevantes.

#### **3.1. Observaciones sobre la aplicación de los artículos objeto de examen**

*Extradición; traslado de personas sentenciadas; remisión de actuaciones penales (arts. 44, 45 y 47)*

La extradición es regulada por el CPC y los acuerdos bilaterales y multilaterales en vigor. El procedimiento de extradición involucra tanto un procedimiento judicial como uno administrativo. Las solicitudes de extradición deben presentarse por canales diplomáticos para ser transmitidas al Ministerio de Justicia. Dichas solicitudes son evaluadas por la Corte Penal Suprema para confirmar que cumplan las condiciones y procedimientos requeridos. Posteriormente la Corte Penal Suprema emite su decisión sobre la solicitud de extradición y la notifica al Ministro de Justicia, quien a su vez decide si se debe conceder la solicitud de extradición.

La extradición puede realizarse independientemente de la existencia de un tratado de extradición, siempre y cuando se cumplan las condiciones del CPC, incluyendo la doble incriminación. El país considera la Convención como la base legal para la

extradición. No se puede conceder la extradición en ausencia de doble incriminación.

Los delitos extraditables son aquellos que pueden ser castigados con una pena de prisión mínima de un año, y por los cuales la persona solicitada ha sido sentenciada a un mínimo de seis meses de prisión.

Los delitos establecidos de conformidad con la Convención pueden servir de base para la extradición si se cumplen las condiciones relacionadas con la doble incriminación y el periodo mínimo de prisión. Los delitos penalizados en Bahrein (salvo los delitos del art. 16, párr. 1 y el art. 25 (a) que no han sido penalizados), son punibles con un mínimo de un año de prisión y, por ende, son extraditables. Los delitos fiscales no están incluidos entre las razones para denegar la solicitud.

Bahrein no considera que los delitos de corrupción sean delitos políticos.

Bahrein no ha emprendido medidas suficientes para agilizar los procedimientos de extradición y para simplificar los requisitos probatorios correspondientes. El principio *aut dedere aut judicare* es reconocido en Bahrein, pero no está regulado por la ley estatutaria. Bahrein no extradita a sus ciudadanos.

De conformidad con el artículo 421 del CPC, se puede detener a las personas solicitadas en extradición. Las garantías de trato justo están previstas en la Constitución y el CPC y aplican a los procesos de extradición.

La persona buscada puede presentar una de queja a la corte para que reconsidere su decisión a la luz de nuevos hechos, o presentar una solicitud de queja al Ministro de Justicia, una vez informada de la decisión de la corte.

La ley no prevé la aplicación de sentencias penales extranjeras, salvo las sanciones que tengan efectos civiles.

De acuerdo con las autoridades existe la práctica de llevar a cabo consultas antes de denegar la extradición.

Bahrein ha suscrito varios acuerdos y arreglos relacionados con la extradición.

Bahrein ha firmado una variedad de acuerdos bilaterales y multilaterales para el traslado de personas condenadas.

Aunque Bahrein aplica el principio general de amplia cooperación y anteriormente ya ha solicitado la remisión de actuaciones penales en un caso de blanqueo de capitales, no tiene un marco procesal que regule dicha remisión.

#### *Asistencia judicial recíproca (art. 46)*

La asistencia judicial recíproca (MLA) es regulada por el CPC y los acuerdos bilaterales y multilaterales en vigor. Se puede aplicar la Convención directamente para cumplir los requisitos relacionados con la MLA.

La autoridad central para la asistencia judicial recíproca es el Ministerio de Justicia y Bahrein acepta solicitudes en árabe e inglés. El Secretario General de las Naciones Unidas no ha sido notificado al respecto.

Las solicitudes de asistencia judicial recíproca deben presentarse por canales diplomáticos para ser transmitidas a la Corte Penal Suprema a través del Ministerio de Justicia. En casos de urgencia, la solicitud puede hacerse, incluso verbalmente, a

través de un contacto directo entre las autoridades judiciales competentes, antes de recibir la solicitud a través de canales diplomáticos. Las solicitudes también pueden ser transmitidas por INTERPOL.

Después de verificar que la solicitud no viole el orden público, la Corte Penal Suprema nombra un juez o fiscal para que conduzca la investigación de conformidad con el CPC.

De conformidad con la ley contra el blanqueo de capitales, la FIU puede ejecutar solicitudes de asistencia judicial recíproca relacionadas con delitos de blanqueo de capitales y, para esos fines, puede obtener distintas órdenes del juez de instrucción.

Bahréin concede asistencia judicial recíproca en ausencia de doble incriminación y en ausencia de un tratado. El mismo rango de medidas y procedimientos que están disponibles en los procesos penales domésticos están disponibles en el caso de la asistencia judicial recíproca. Las solicitudes de asistencia judicial recíproca relacionadas con personas físicas o jurídicas son tratadas de igual manera.

Aunque no exista legislación al respecto, Bahréin ha transmitido información espontáneamente a otros Estados.

Aunque Bahréin no tiene procedimientos domésticos para regular el traslado y la recepción de personas que estén siendo detenidas o que estén cumpliendo una sentencia, el tratado bilateral con India aborda el tema.

Los Artículos (82) y (223 bis) del CPC regulan el uso de videoconferencias y Bahréin tiene experiencia en el área con respecto a solicitudes de asistencia judicial recíproca.

El secreto bancario y el hecho de que un delito involucre también cuestiones fiscales no son reconocidos como base para denegar la asistencia judicial recíproca de conformidad con el CPC.

Bahréin cumpliría una solicitud de confidencialidad con base en la aplicabilidad directa de la Convención (art. 37 de la Constitución). La misma base permite a Bahréin proveer asistencia judicial recíproca de conformidad con el artículo 46 de la Convención cuando se trate de solicitudes de Estados Parte de la Convención con los que Bahréin no esté obligado por un tratado de asistencia judicial recíproca.

Bahréin ha firmado una variedad de acuerdos bilaterales y multilaterales sobre el tema. Las disposiciones de dichos acuerdos están alineadas con las disposiciones de la Convención.

*Cooperación en materia de cumplimiento de la ley; investigaciones conjuntas; técnicas investigativas especiales (arts. 48, 49 y 50)*

Las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley en Bahréin cooperan a través de una variedad de mecanismos y redes, incluyendo INTERPOL y el Egmont Group. La FIU en particular coopera con sus contrapartes extranjeras para, entre otras cosas, asuntos relacionados con la recuperación de activos.

Bahréin tiene una amplia variedad de herramientas de comunicación y análisis a nivel internacional. Se usan canales estándar de comunicación, además de canales seguros encubiertos como la base de datos I24/7 de INTERPOL y el sistema Egmont.



Bahréin considera la Convención como la base para la cooperación recíproca en materia de cumplimiento de la ley. Bahréin también ha suscrito varios acuerdos sobre dicha cooperación (entre el Consejo de Cooperación del Golfo (GCC), con el Reino de Arabia Saudita, con Catar, Turquía, Yemen, Irán, Francia) además de memorandos de entendimiento entre el Ministerio del Interior de Bahréin y sus contrapartes en otros países (Marruecos, Rusia, los Estados Unidos, Jordania, Irán, Paquistán, Egipto). La FIU también ha suscrito varios memorandos de entendimiento con sus contrapartes (Jordania, Argelia, Suecia, Bermudas, Japón, Túnez, el Reino Unido).

Bahréin tiene una ley especial sobre ciberdelitos que penaliza la comisión de cualquier delito por medio de la tecnología de la información. Bahréin también ha establecido una Dirección especial para la lucha contra el ciber delito, bajo la Dirección General de Asuntos Económicos y Ciber-Seguridad y para la Lucha contra la Corrupción.

Bahréin no ha estado involucrada en intercambios de personal.

Bahréin no tiene legislación ni acuerdos o arreglos que regulen las investigaciones conjuntas, y no considera realizar dichos acuerdos.

Para los delitos de corrupción, se pueden usar técnicas investigativas especiales de conformidad con el CPC, incluyendo el control e interceptación de las comunicaciones, sujeto a la autorización de un juez. Bahréin también puede hacer uso de entregas vigiladas y operaciones encubiertas en los casos de corrupción.

### 3.2. Aciertos y buenas prácticas

- Bahréin adopta un enfoque flexible en la extradición, tanto al usar la Convención como base legal y en ausencia de un tratado de extradición (art. 44, párrs. 5-7).
- Bahréin puede conceder asistencia judicial recíproca en ausencia de doble incriminación (art. 46, párr. 9).

### 3.3. Desafíos en la aplicación

Con respecto a la cooperación internacional, se recomienda que Bahréin:

- adapte su sistema de información para permitirle recabar datos y ofrecer estadísticas más detalladas sobre las solicitudes de cooperación internacional;
- Podría convenir a Bahréin conceder la extradición por delitos que no sean punibles en su ordenamiento jurídico interno (art. 44, párrs. 2);
- garantizar que los delitos que aún están pendientes de ser penalizados (ver desafíos relacionados con la aplicación del Cap. III) sean considerados delitos extraditables (art. 44, párrs. 1, 4 y 7);
- con fines de seguir mejorando los procedimientos de extradición, emprender medidas para agilizar los procedimientos de extradición y para simplificar los requisitos probatorios correspondientes (art. 44, párrs. 9);
- notificar la autoridad central y los idiomas aceptables para las solicitudes de asistencia judicial recíproca al Secretario General de las Naciones Unidas (art. 46, párrs. 13 y 14);

- considerar la posibilidad de establecer procedimientos domésticos para regular el traslado y la recepción de personas que estén siendo detenidas o que estén cumpliendo una sentencia (art. 46, párrs. 10 a 12);
- Considerar establecer un marco procesal para la remisión de actuaciones penales (art. 47);
- Se invita a Bahrein a fortalecer su cooperación en el área del cumplimiento de la ley, a través, entre otras medidas, del intercambio de personal (art. 48, párr. 1 (e));
- considerar celebrar acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales para permitir el establecimiento de órganos mixtos de investigación (art. 49).

## مملكة البحرين

### ١- مقدمة: لمحة عامة عن الإطار القانوني والمؤسسي لمملكة البحرين في سياق تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

وقّعت مملكة البحرين على الاتفاقية في ٨ شباط/فبراير ٢٠٠٥ وصدّق عليها ملك مملكة البحرين في ٤ شباط/فبراير ٢٠١٠. وأودعت مملكة البحرين صكّ تصديقها على الاتفاقية لدى الأمين العام للأمم المتحدة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠.

وتنصُّ المادة (٣٧) من الدستور على أنّ قواعد القانون الدولي المقبولة عموماً والاتفاقيات الدولية التي يصدّق عليها بقانون ويبدأ نفاذها، تشكّل جزءاً لا يتجزأ من القانون الداخلي لمملكة البحرين، وتعلو على أية أحكام مخالفة لها في القانون الداخلي.

وتنقسم المحاكم نوعياً إلى محاكم جنائية ومدنية بدرجتيها الابتدائية والاستئنافية، وتعلوها جميعاً محكمة التمييز. ويشتمل النظام القضائي كذلك على المحكمة الدستورية. وتتبع الإجراءات الجنائية نظاماً اتهامياً وتتكوّن من مرحلتين التحقيق والمحاكمة.

ولدى البحرين العديد من الجهات والأجهزة المعنية بمكافحة الفساد لعلّ أبرزها الإدارة العامة لمكافحة الفساد والأمن الاقتصادي والإلكتروني في وزارة الداخلية، والتي تشمل عدداً من الإدارات منها إدارة مكافحة جرائم الفساد ووحدة التحريات المالية. وعلاوةً على ذلك، تؤدّي النيابة العامة دوراً رئيسياً في مكافحة الفساد.

### ٢- الفصل الثالث: التجريم وإنفاذ القانون

#### ٢-١- ملاحظات على تنفيذ المواد قيد الاستعراض

الرشو والمتاجرة بالنفوذ (المواد ١٥ و ١٦ و ١٨ و ٢١)

جرّمت المواد (١٨٦) إلى (١٨٩) من قانون العقوبات طلب أو قبول موظف أو مكلف بخدمة عامة رشوةً. كما نصّت المادتان (١٩١) و(١٩٢) على عقوبات تكميلية.

وجرّمت المادة (١٩٠) من قانون العقوبات رشوة الموظف العام أو المكلف بخدمة عامة في حالة لم يقبل العرض أو الوعد. أما في حالة قبول العرض أو الوعد، فتطبق المواد التي تجرّم قبول الموظف العطيّة حسب الأحوال. ويعاقب الراشي والوسيط بصفته شريكاً في الجريمة إعمالاً للأحكام العامة للاشتراك المنصوص عليها في المادتين ٤٤ و ٤٥ من قانون العقوبات.

وجرّمت المادة (١٩٠ مكرراً) من قانون العقوبات رشوة الموظف العام أو المكلف بخدمة عامة بدولة أجنبية دون أن يشمل هذا التجريم رشوة موظفي المؤسسات الدولية العمومية.

وجرّمت البحرين قيام موظف عمومي أجنبي بالتماس أو قبول رشوة وذلك بناءً على المادة (١٩٠ مكرراً) معطوفة على المادة ٤٤ من قانون العقوبات البحريني. ولا يشمل هذا التجريم موظفي المؤسسات الدولية العمومية. كما أنّ المادة ٤٤ لا تنطبق عند قيام الموظف العمومي الأجنبي بالتماس الرشوة دون الحصول عليها.

وجرّمت المادة (٢٠٢) من قانون العقوبات قيام موظف عمومي بالتماس أو قبول أي مزية غير مستحقة لكي يستغل نفوذه دون أن تشمل "أي شخص آخر". ويجرم الراشي في هذه الحالة بناءً على أحكام المادتين ٤٤ و ٤٥ من قانون العقوبات (المشاركة) معطوفتين على المادة (٢٠٢) ولكن فقط في حالة قبول العرض.

وجرّمت مملكة البحرين الوعد بالرشوة في القطاع الخاص أو عرضها أو منحها بموجب المادتين (٤٢١) و(٤٢٢) من قانون العقوبات. كما جرّمت مملكة البحرين طلب الرشوة أو قبولها في القطاع الخاص بموجب المواد (٤١٨) و(٤١٩) و(٤٢٠) من قانون العقوبات.

#### غسل الأموال؛ الإخفاء (المادتان ٢٣ و ٢٤)

جرّمت مملكة البحرين غسل العائدات الإجرامية بموجب المادة (٢) من المرسوم بقانون رقم (٤) لسنة ٢٠٠١ بشأن حظر ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، المعدل بموجب القانون رقم (٢٥) لسنة ٢٠١٣، غير أنّ هذه المادة لم تنص صراحةً على تجريم تمويل الطبيعة الحقيقية للممتلكات أو مصدرها أو مكانها أو كيفية التصرف فيها أو حركتها أو ملكيتها أو الحقوق المتعلقة بها، مع العلم بأنّ تلك الممتلكات هي عائدات إجرامية. وتنطبق على هذه الجريمة أحكام قانون العقوبات المتعلقة بالشروع في الجريمة وبالمساهمة الجنائية.

وتشمل الجرائم الأصلية جميع الجرائم المعاقب عليها في القانون البحريني، بالإضافة إلى قائمة من الجرائم تشمل جرائم الرشوة والاختلاس والإضرار بالمال العام واستغلال الوظيفة أو النفوذ وجرائم الكسب غير المشروع. وتشمل الجرائم الأصلية الجرائم التي تقع داخل المملكة أو خارجها دون اشتراط ازدواجية التجريم. ولم يُستثنَ الغسل الذاتي.

وجرّم قانون العقوبات "إخفاء الأشياء المتحصلة من جريمة" بموجب المادة (٣٩٨) منه.

الاختلاس؛ إساءة استغلال الوظائف؛ الإثراء غير المشروع (المواد ١٧ و ١٩ و ٢٠ و ٢٢)

تناول قانون العقوبات جرائم "الاختلاس والإضرار بالمال العام" وذلك من المادة (١٩٤) إلى المادة (٢٠١).

وبالرغم من عدم وجود جريمة **عامة** حول إساءة استغلال الوظائف، عالج قانون العقوبات في الفصل الثالث منه "استغلال الوظيفة أو النفوذ" (المواد ٢٠٢ - ٢٠٦) والفصل الرابع منه "إساءة استعمال الوظيفة أو النفوذ" (المواد ٢٠٧ - ٢١٣) عدّة جوانب من هذا السلوك الذي يمكن وصفه بإساءة استغلال الوظائف.

وجرّمت مملكة البحرين الإثراء غير المشروع بموجب المواد ٦ و ٩ و ١١ من القانون رقم (٣٢) لسنة ٢٠١٠ بشأن الكشف عن الذمة المالية.

وجرّمت مملكة البحرين اختلاس الممتلكات في القطاع الخاص بموجب المادتين (٤٢٤) و(٤٢٥) من قانون العقوبات.

#### إعاققة سير العدالة (المادة ٢٥)

جرّمت التشريعات البحرينية فعل استعمال الإكراه أو التهديد أو عرض عطية أو مزية من أي نوع أو الوعد بشيء من ذلك لحمل آخر على عدم أداء الشهادة أو على الشهادة زوراً في حالة لم يبلغ الجاني مقصده، وذلك في المادة (٢٣٨) من قانون العقوبات. أما إذا بلغ الجاني مقصده، فيكون التجريم بناءً على المادة (٣٦٣) في حالة التهديد بأية وسيلة كانت بما فيها استخدام القوة البدنية وعلى المادة (٢٣٥) معطوفة على الفقرة ١ من المادة (٤٤) من قانون العقوبات والمتعلقة بالتحريض في حالة العرض أو الوعد بعطية أو بمزية.

غير أنّ التشريعات البحرينية لم تنص على تجريم استخدام القوة البدنية أو التهديد أو الترهيب أو الوعد بمزية غير مستحقة أو عرضها أو منحها للتحريض على تقديم الأدلة في إجراءات تتعلق بارتكاب أفعال مجرّمة وفقاً للاتفاقية.

وجرّمت المادة (٢٢٠) من قانون العقوبات استعمال القوة أو العنف أو التهديد مع موظف عام أو مكلف بخدمة عامة للتدخل في أداء أعمال وظيفته.

#### مسؤولية الشخصيات الاعتبارية (المادة ٢٦)

لم تنص التشريعات البحرينية على المسؤولية الجنائية للشخصيات الاعتبارية إلا استثناءً كما هي الحال بالنسبة لجريمة غسل الأموال. كما لم تشر البحرين إلى نصوص قانونية تسمح بمساءلة الشخصيات الاعتبارية مدنياً وإدارياً عند المشاركة في الأفعال المجرّمة وفقاً لهذه الاتفاقية.

ولا تخضع التشريعات البحرينية الشخصيات الاعتبارية لعقوبات عند المشاركة في الأفعال المجرمة وفقاً لهذه الاتفاقية إلا بالنسبة لجريمة غسل الأموال.

#### المشاركة والشروع (المادة ٢٧)

عالج قانون العقوبات موضوع المشاركة الجرمية وذلك في المواد ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ منه وموضوع الشروع في المواد ٣٦ إلى ٤٠ منه. ويُعاقب على الشروع في الجنايات، لكن لا يُعاقب على الشروع في الجنح إلا في الأحوال التي ينصُّ عليها القانون. وهذا يحول دون معاقبة الشروع بارتكاب بعض جرائم الفساد مثل عرض الرشوة على موظف عمومي التي لم تلقَ قبولاً (المادة ١٩٠) وعرض الرشوة على موظف عمومي أجنبي (المادة ١٩٠ مكرراً). ولا يعاقب القانون البحريني على الأعمال التحضيرية لارتكاب الجريمة.

#### العلم والنية والغرض كأركان للفعل الإجرامي (المادة ٢٨)

تنصُّ المادة (٢٥٣) من قانون الإجراءات الجنائية على مبدأ حرية القاضي في تكوين قناعته مما يسمح له بالاستدلال من الملابس الوقائية الموضوعية على توافر عنصر العلم أو النية أو الغرض.

#### الملاحقة والمقاضاة والجزاءات؛ التعاون مع سلطات إنفاذ القانون (المادتان ٣٠ و ٣٧)

اعتمدت البحرين عقوبات على جرائم الفساد تتراوح بين ثلاثة أشهرٍ حسباً وخمس عشرة سنة سجنًا، مع مراعاة مدى خطورة الجريمة. ولا يبدو أنَّ الحصانات تشكّل عائقاً أمام الملاحقة القضائية الفعالة لهذه الجرائم.

ويتمتع أعضاء مجلسي الشورى والنواب بالحصانة، في غير حالة الحرم المشهود (المادة ٨٩ ج) من الدستور، حيث لا يجوز أثناء فترة الانعقاد، أن يُتخذ نحو العضو أي إجراء جزائي إلا بإذن المجلس الذي هو عضو فيه. وفي غير فترة انعقاد المجلس يتعين أخذ إذن من رئيس المجلس. كما لا يجوز القبض على القاضي وحبسه احتياطياً، في غير حالات التلبس بالجريمة، إلا بعد الحصول على إذن بذلك من المجلس الأعلى للقضاء بناءً على طلب النائب العام (المادة ٤٣ من المرسوم بقانون رقم ٤٢ سنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون السلطة القضائية).

وتعتمد البحرين مبدأً شرعية الملاحقة.

ويمكن تطبيق التوقيف الاحتياطي في جرائم الفساد. كما أنّ الإفراج إلى حين المحاكمة ممكن بكفالة أو بغير كفالة وذلك بعد أن يعين المتهم محل الإقامة الذي سيقوم فيه. ويمكن أيضاً أن يطلب من الشخص أن يقدم نفسه لمركز الشرطة في بعض الأوقات المقررة. ويجوز الإفراج المشروط عن كل محكوم عليه بعقوبة سالبة للحرية إذا كان قد أمضى في السجن ثلاثة أرباع مدة العقوبة بعد أداء المحكوم عليه الالتزامات المالية المحكوم بها عليه.

ويجوز وقف الموظف عن عمله إذا اقتضت مصلحة التحقيق معه ذلك لمدة لا تزيد على ستة أشهر. كما أنّ كل موظف يُحبس احتياطياً يعتبر موقوفاً عن عمله مدة حبسه. ولم تنصّ البحرين على إجراءات تتيح تنحية الموظف العمومي المتهم أو نقله.

ويتضمن قانون العقوبات عقوبة العزل والحرمان من الحق في تولي الوظائف والخدمات العامة، غير أنّ النظام القانوني في البحرين لا ينصّ على إسقاط الأهلية عن الأشخاص المدانين بارتكاب أفعال فساد، لتولي منصب في منشأة مملوكة كلياً أو جزئياً للدولة.

ويجوز توقيع جزاءات تأديبية بموجب المواد ٢٢-٢٤ من قانون الخدمة المدنية، وذلك بالإضافة إلى جزاءات جنائية في قضايا الفساد.

**وليس لدى البحرين برامج مخصّصة لمتابعة الأشخاص المدانين بعد اصلاق سراحهم بغية إعادة إدماجهم في مجتمعاتهم، غير أن هؤلاء الأشخاص يكلفون خلال فترة سجنهم بأداء أعمال بقصد تأهيلهم للتألف الاجتماعي.** كما يجوز رد الاعتبار إلى كل محكوم عليه، بناءً على طلبه، بعد انقضاء مدّة من الزمن من تاريخ انتهاء تنفيذ عقوبته.

ولم تعتمد البحرين تدابير لمنح مرتكبي الجرائم المتعاونين حصانة من الملاحقة القضائية، وإن كان يجوز أن يؤخذ هذا التعاون في الاعتبار في قضايا الرشوة وغسل الأموال حيث يمكن للأشخاص الذين يتعاونون مع العدالة أن يستفيدوا من تخفيف العقاب أو الإعفاء منه إذا أبلغوا عن الجريمة قبل أن تنتهي إلى علم السلطات (المادة ١٩٣ من قانون العقوبات، المادة ٣ من قانون غسل الأموال). وباستثناء حالات غسل الأموال، لا يوجد أي شرط لتوفير مساعدة فعلية ومحددة للسلطات المختصة يمكن أن تسهم في حرمان الجناة من عائدات الجريمة واسترداد تلك العائدات. وقد أعدت البحرين مشروع قانون يتناول موضوع المصالحات في قضايا الفساد.

ويمكن للأشخاص الذين يتعاونون مع العدالة أن يستفيدوا من الحماية المنصوص عليها في المادة ١٢٧ مكرراً من قانون الإجراءات الجنائية.

ويمكن للبحرين إبرام اتفاقات لتوفير إمكانية تخفيف العقوبة على الأشخاص المتعاونين مع العدالة والموجودين في الخارج أو إعفائهم منها.

#### حماية الشهود والمبلغين (المادتان ٣٢ و ٣٣)

نصّت المادة (١٢٧ مكرراً) من قانون الإجراءات الجنائية على عدد من التدابير لتوفير الحماية للمجني عليهم أو الشهود أو من يدلون بمعلومات في الدعوى، منها تغيير محل الإقامة، وتغيير الهوية وحظر إفشاء أي معلومات تتعلق بالهوية وأماكن وجود الأشخاص المتعين حمايتهم، ومحال إقامتهم.

وينصّ قانون الإجراءات الجنائية على مجموعة من قواعد تقديم الأدلة تهدف إلى ضمان سلامة الشهود ومن لديه معلومات في الدعوى، وتشمل إمكانية استعمال وسائل التقنية الحديثة السمعية والبصرية في حال تحقق ظروف توجب حمايتهم.

ويمكن للبحرين إبرام اتفاقات بشأن تغيير أماكن إقامة الأشخاص.

كما يسمح قانون الإجراءات الجنائية بإمكانية عرض آراء وشواغل الضحايا وذلك من خلال استعمال وسائل التقنية الحديثة.

ولا تنصّ التشريعات البحرينية على حماية قانونية للمبلغين.

#### التحميد والحجز والمصادرة؛ السريّة المصرفية (المادتان ٣١ و ٤٠)

نصّت المادة (٦٤) من قانون العقوبات على إمكانية مصادرة الأشياء التي تحصلت من الجريمة أو التي استعملت فيها أو كان من شأنها أن تستعمل فيها. ويجب أن تكون المصادرة مستندة إلى إدانة. وتسمح البحرين بالمصادرة على أساس القيمة. ولم تنصّ البحرين صراحة على إمكانية حجز ومصادرة الممتلكات التي حُوّلت العائدات الإجرامية إليها أو بُدّلت بها ولا الممتلكات التي خلطت بها العائدات الإجرامية في حدود القيمة المقدّرة للعائدات المخلوطة.

وفيما يتعلق بغسل الأموال، يحكم بمصادرة الأموال موضوع الجريمة أو أية أموال مملوكة للمحكوم عليه أو لزوجه أو لأبنائه الفُصّر مساوية في القيمة للأموال موضوع الجريمة. غير أنّ القانون لم ينصّ على تحميد وحجز ومصادرة الإيرادات أو المنافع الأخرى المتأتية من العائدات الإجرامية.

وينصّ قانون الإجراءات الجنائية (المواد ٨٩-١٠٣) والمرسوم بقانون رقم (٤) لسنة ٢٠٠١ بشأن حظر ومكافحة غسل الأموال (المادتان ٦ و ٧) على مجموعة واسعة من تدابير التحقيق المتاحة للتعرف على عائدات الجريمة وأدواتها وتتبعها وتحميدها ومصادرتها.



وبحسب المادة ٩٩ من قانون الإجراءات الجنائية، على المحكمة الكبرى الجنائية عندما تصدر حكمها بالتحفظ على الأموال، تعيين من يدير الأموال المتحفّظ عليها. غير أنّ الاعتماد على الأحكام العامة للوكالة المنصوص عليها في القانون المدني لا تكفي عملياً لتنظيم إدارة الممتلكات المعقّدة (الأسهم، الشركات...).

ولا تنصّ التشريعات البحرينية على تنظيم إدارة الأموال المصادرة.

ويمكن طلب إتاحة السجلات المصرفية أو المالية أو التجارية أو حجزها بناءً على إذن من قاضي المحكمة الصغرى.

ونصّت المادة (٦) من قانون رقم (٣٢) لسنة ٢٠١٠ بشأن الكشف عن الذمة المالية على قلب عبء الإثبات فيما يتعلق بجريمة الكسب غير المشروع.

وينصّ قانون الإجراءات الجنائية وقانون مكافحة غسل الأموال على حماية حقوق الأطراف الثالثة الحسنة النية.

ولا يبدو أنّ السريّة المصرفية تشكّل عائقاً أمام القيام بالتحقيقات الجنائية حيث يمكن رفعها تنفيذاً لأحكام القانون أو الاتفاقيات الدولية التي تكون المملّكة طرفاً فيها، أو تنفيذاً لأمر قضائي صادر من محكمة مختصة أو تنفيذاً لأمر صادر من المصرف المركزي (المادة ١١٧ من قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية، المادة ٧ من القانون بشأن حظر ومكافحة غسل الأموال).

#### التقادم؛ السجل الجنائي (المادتان ٢٩ و ٤١)

تنصّ المادة (١٨) من قانون الاجراءات الجنائية على انقضاء الدعوى العمومية في الجنايات بمضي عشر سنين، وفي الجناح بمضي ثلاث سنين، وفي المخالفات بمضي سنة واحدة، وذلك من يوم وقوع الجريمة. ولا يبدأ سريان مدة انقضاء الدعوى في جريمة الاختلاس في القطاع العام إلا من تاريخ ترك الموظف العام لمنصبه، ما لم يبدأ التحقيق فيها قبل ذلك. كما تنصّ المادة ٣ من المرسوم بقانون رقم ٤ لسنة ٢٠٠١ على عدم سريان الأحكام الخاصة بانقضاء الدعوى العمومية في جرائم غسل الأموال. كما أنّ مدّة التقادم في جريمة الكسب غير المشروع لا تبدأ إلا من تاريخ تقادم إقرار الذمة المالية بعد ترك الشخص المعني للوظيفة أو المنصب.

ولا يوقف سريان المدّة في حال إفلات المتهم من يد العدالة غير أنّها تنقطع بإجراءات التحقيق أو الاتهام أو المحاكمة وبالأمر الجنائي وكذلك بإجراءات الاستدلال.

كما نصّت المادة (١٢) من قانون العقوبات على أنه يجوز الاستناد إلى الأحكام الجنائية الباتة الصادرة من المحاكم الأجنبية، بما في ذلك لتطبيق أحكام العود وتعدد الجرائم والإفراج المشروط.

#### الولاية القضائية (المادة ٤٢)

أنشأت مملكة البحرين اختصاصها فيما يتعلق بمعظم الحالات المشار إليها في المادة ٤٢، باستثناء جرائم الفساد المرتكبة في الخارج على يد شخص عديم الجنسية يوجد محل إقامته المعتاد في إقليمها وجرائم الفساد التي ترتكب ضد مملكة البحرين أو ضد مواطنيها.

#### عواقب أفعال الفساد؛ التعويض عن الضرر (المادتان ٣٤ و ٣٥)

اتخذت البحرين تدابير تتناول عواقب الفساد بما فيها إمكانية قيام مجلس المناقصات بإيقاف أو إلغاء عقد الشراء في حالة قيام المورد أو المقاول بالتأثير على نتائج المناقصة كتقديم الرشاوى والإغراءات لأي موظف في الجهة المشتريّة أو المجلس أو أية جهة حكومية (المادتان ٥٥ و ٦٥ من المرسوم بقانون بشأن تنظيم المناقصات والمشتريات الحكومية).

ونصّت المواد (١٥٨) و(١٦٠) و(١٦١) من القانون المدني على المسؤولية المدنية عن الأضرار. كما نصّت المادتان (٢٢) و(٣٢) من نفس القانون على إمكانية الادعاء بالحقوق المدنية تجاه المتهم أثناء جمع الاستدلالات أو مباشرة التحقيق أو أمام المحكمة التي تنظر في الدعوى الجنائية.

#### السلطات المتخصّصة والتنسيق فيما بين الهيئات (المواد ٣٦ و ٣٨ و ٣٩)

رفعت البحرين عام ٢٠١١ المستوى التنظيمي لإدارة مكافحة الجرائم الاقتصادية في وزارة الداخلية إلى مستوى إدارة عامة لمكافحة الفساد والأمن الاقتصادي والإلكتروني، تنضوي تحتها إدارة مكافحة جرائم الفساد، وإدارة مكافحة الجرائم الإلكترونية، وإدارة مكافحة الجرائم الاقتصادية، وإدارة التحريات المالية، وإدارة البحث والتحري، وإدارة الشؤون الدولية والإنتربول. ولا يقتصر عمل الإدارة على الجانب الجنائي بل يتعدى ذلك إلى الجانب الوقائي وكذلك توفير خط وطني ساخن للإبلاغ عن الفساد بكل سرية.

ويبدو أنّ الهيكل المكوّن من مختلف أجهزة إنفاذ القانون ومؤسسات العدالة الجنائية التي تربط أجهزة الشرطة من ناحية، وسلطات الادعاء، من ناحية أخرى، تعمل بفعالية، لا سيما وأنّ

عملية الإحالة إلى النيابة العامة تتم إلكترونياً. كما يبدو أنّ هذه السلطات مزودة بقدرٍ وافٍ من التدريب والموارد والاستقلالية.

وفيما يتعلق بالتعاون بين السلطات الوطنية، توجب المادة (٤٨) من قانون الإجراءات الجنائية والمادة (٢٣٠) من قانون العقوبات على كل من علم من الموظفين العموميين أو المكلفين بخدمة عامة أثناء تأدية عمله أو بسبب تأدية عمله بوقوع جريمة أن يبلغ عنها فوراً.

كما ألزم القانون بشأن حظر ومكافحة غسل الأموال عدداً من كيانات القطاع الخاص، بما فيها المصارف والمؤسسات المالية وشركات التأمين وشركات تدقيق الحسابات والمحامين، بإبلاغ وحدة المعلومات المالية عن أية عملية مشبوهة، بالإضافة إلى تقديم أية معلومات أو مساعدة إضافية تطلبها الوحدة. وقد شاركت الوحدة أيضاً في أنشطة تدريب وتوعية موجّهة إلى كيانات القطاع الخاص.

كما وضعت مملكة البحرين ثلاثة خطوط ساخنة للإبلاغ عن الممارسات الفاسدة مع ضمان سرية المعلومات وبيانات المبلّغين.

ويتم القيام بحملات وطنية إعلامية سنوية انطلاقاً من اليوم العالمي لمكافحة الفساد. كما يتم منح مكافآت مالية لكل من يتعاون ويقوم بالإبلاغ عن الفساد.

## ٢-٢- التجارب الناجحة والممارسات الجيدة

إجمالاً، فيما يلي المعالم البارزة من التجارب الناجحة والممارسات الجيدة في تنفيذ الفصل الثالث من الاتفاقية:

- عدم تطبيق أحكام التقادم على جرائم غسل الأموال. (المادة ٢٩)
- عدم سرّان مدة انقضاء الدعوى في جريمة الكسب غير المشروع إلا من تاريخ تقديم إقرار الذمة المالية بعد ترك الشخص المعني للوظيفة أو المنصب. (المادة ٢٩)
- عدم سرّان مدة انقضاء الدعوى في جرائم الاختلاس والإضرار بالمال، التي تقع من موظف عام أو مكلف بخدمة عامة إلا من تاريخ زوال الصفة أو انتهاء التكليف، ما لم يبدأ التحقيق فيها قبل ذلك. (المادة ٢٩)
- استخدام التقنيات الحديثة لربط النيابة العامة إلكترونياً بأقسام الشرطة مما يعجّل إجراءات التحقيق والإحالة كما يسهّل عملية متابعة القضايا واستخلاص الإحصاءات.

## ٢-٣- التحديّات التي تواجه التنفيذ

- من شأن الخطوات التالية أن تتيح زيادة تعزيز التدابير القائمة لمكافحة الفساد:
- تجريم رشوة موظفي المؤسسات الدولية العمومية. (الفقرة ١ من المادة ١٦)
  - النظر في تجريم قيام موظف عمومي أجنبي بالتماس رشوة دون الحصول عليها وتجرّم قيام موظف في مؤسسة دولية عمومية بالتماس رشوة أو قبولها. (الفقرة ٢ من المادة ١٦)
  - النظر في تجريم وعد موظف عمومي بأي مزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إياها لاستغلال نفوذه، حتى عندما لا يلقي الوعد أو العرض أو المنح قبولاً من الموظف العمومي. وبالإضافة إلى النظر في تجريم وعد "أي شخص آخر" لا ينطبق عليه تعريف الموظف العمومي، بأي مزية غير مستحقة أو عرضها عليه أو منحه إياها لاستغلال نفوذه الفعلي أو المفترض بهدف الحصول من إدارة أو سلطة عمومية تابعة للدولة الطرف على مزية غير مستحقة. (الفقرة الفرعية (أ) من المادة ١٨)
  - النظر في تجريم قيام "أي شخص آخر" لا ينطبق عليه تعريف الموظف العمومي، بالتماس أو قبول أي مزية غير مستحقة لاستغلال نفوذه الفعلي أو المفترض بهدف الحصول من إدارة أو سلطة عمومية تابعة للدولة الطرف على مزية غير مستحقة. (الفقرة الفرعية (ب) من المادة ١٨)
  - مع مراعاة أنه تم تجريم عدد من أشكال إساءة استغلال الوظائف، النظر في تجريم "إساءة استغلال الوظائف" كجريمة عامة. (المادة ١٩)
  - النص صراحةً على تجريم تمويه الطبيعة الحقيقية للممتلكات أو مصدرها أو مكانها أو كيفية التصرف فيها أو حركتها أو ملكيتها أو الحقوق المتعلقة بها، مع العلم بأن تلك الممتلكات هي عائدات إجرامية. (الفقرة الفرعية ١ (أ) '٢' من المادة ٢٣)
  - النص صراحةً على تجريم استخدام القوة البدنية أو التهديد أو الترهيب أو الوعد بمزية غير مستحقة أو عرضها أو منحها للتحريض على تقديم الأدلة في إجراءات تتعلق بارتكاب أفعال مجرّمة وفقاً لهذه الاتفاقية. (الفقرة الفرعية (أ) من المادة ٢٥)
  - تقرير مسؤولية الشخصيات الاعتبارية (جنائية أو مدنية أو إدارية) أيضاً في غير حالات غسل العائدات الإجرامية وإخضاع هذه الشخصيات الاعتبارية لعقوبات جنائية أو غير جنائية فعالة ومتناسبة وراذعة، عند المشاركة في الأفعال المجرّمة وفقاً لهذه الاتفاقية. (الفقرات ١ و ٢ و ٤ من المادة ٢٦)

- قد ترغب البحرين في تجريم الشروع في ارتكاب عرض الرشوة على موظف عمومي دون أن تلقى منه قبولاً وعرض الرشوة على موظف عمومي أجنبي. (الفقرة ٢ من المادة ٢٧)
- قد ترغب البحرين في تجريم الأعمال التحضيرية لارتكاب الجريمة. (الفقرة ٣ من المادة ٢٧)
- النظر في اتخاذ إجراءات تتيح تنحية الموظف العمومي المتهم بارتكاب فعل فساد أو نقله. (الفقرة ٦ من المادة ٣٠)
- النظر في اتخاذ إجراءات لإسقاط الأهلية عن الأشخاص المدانين بارتكاب أفعال فساد لتولي منصب في منشأة مملوكة كلياً أو جزئياً للدولة. (الفقرة الفرعية ٧ (ب) من المادة ٣٠)
- السعي لاتخاذ إجراءات إضافية لتشجيع إعادة إدماج الأشخاص المدانين بارتكاب أفعال فساد في مجتمعاتهم. (الفقرة ١٠ من المادة ٣٠)
- تحسين تنظيم إدارة الممتلكات المجمدة أو المحجوزة واتخاذ تدابير لتنظيم إدارة الممتلكات المصادرة. (الفقرة ٣ من المادة ٣١)
- النظر في النصّ صراحةً على إمكانية حجز ومصادرة الممتلكات التي حُوِّلت العائدات الإجرامية إليها أو بُدِّلت بها والممتلكات التي خلطت بها العائدات الإجرامية في حدود القيمة المقدّرة للعائدات المخلوطة. (الفقرتان ٤ و ٥ من المادة ٣١)
- تعديل التشريعات البحرينية لتشمل إمكانية حجز ومصادرة الإيرادات والمنافع المتحصلة من العائدات الإجرامية. (الفقرة ٦ من المادة ٣١)
- قد ترغب البحرين في النظر في توسيع إمكانية عكس عبء الإثبات فيما يتعلق بمشروعية مصدر الممتلكات، بما يشمل غير حالات الإثراء غير المشروع. (الفقرة ٨ من المادة ٣١)
- النظر في اتخاذ ما قد يلزم من تدابير لتوفير الحماية من أي معاملة لا مسوغ لها لأي شخص يقوم بالإبلاغ عن الفساد. (المادة ٣٣)
- اتخاذ مزيد من التدابير لتشجيع الأشخاص الذين يشاركون أو شاركوا في ارتكاب فعل فساد على تقديم معلومات مفيدة إلى السلطات المختصة لأغراض التحقيق والإثبات، وعلى توفير مساعدة فعلية محددة للسلطات المختصة يمكن أن تساهم في حرمان الجناة من عائدات الجريمة واسترداد تلك العائدات. (الفقرتان ١ و ٢ من المادة ٣٧)

- يمكن لمملكة البحرين أن تخضع لولايتها القضائية جرائم الفساد المرتكبة في الخارج من قبل شخص عديم الجنسية يوجد محل إقامته المعتاد في إقليمها وجرائم الفساد التي ترتكب ضد مملكة البحرين أو ضد مواطنيها.

### ٣- الفصل الرابع: التعاون الدولي

لدى البحرين نظام شامل لمكافحة الفساد من خلال التعاون الدولي. إلا أن من الصعب إجراء تقييم تفصيلي للممارسة المتبعة في البحرين في تقديم المساعدة القانونية المتبادلة في قضايا الفساد، نظراً لغياب البيانات الكافية ذات الصلة.

### ٣-١- ملاحظات على تنفيذ المواد قيد الاستعراض

تسليم المجرمين؛ نقل الأشخاص المحكوم عليهم؛ نقل الإجراءات الجنائية (المواد ٤٤ و ٤٥ و ٤٧)

لا يوجد قانون منفصل بشأن تسليم المجرمين في البحرين، بل يتم تنظيم هذه المسألة من خلال الأحكام الواردة في قانون الإجراءات الجنائية حول تسليم المتهمين والمحكوم عليهم والإقامة القضائية، بالإضافة إلى أحكام الاتفاقية الثنائية والمتعددة الأطراف التي هي حيّز التنفيذ.

وتشتمل إجراءات تسليم المجرمين في البحرين على إجراء قضائي وإجراء إداري.

ويقدم طلب التسليم بالطرق الدبلوماسية لإحالة إلى وزارة العدل. وتختص المحكمة الكبرى الجنائية بالنظر في طلبات التسليم وفي استيفاء شرائطه وإجراءاته. وتصدر المحكمة الكبرى الجنائية قرارها مسبباً في طلب التسليم وتبلغه إلى وزير العدل، ويصدر الوزير قراراً بالتسليم أو الامتناع عنه.

ويجوز تنفيذ التسليم بغض النظر عن وجود معاهدة لتسليم المجرمين، شريطة استيفاء شروط قانون الإجراءات الجنائية بما فيها شرط ازدواجية التجريم. وبالرغم من ذلك، تعتبر البحرين الاتفاقية بمثابة الأساس القانوني لتسليم المجرمين.

ولا يجوز التسليم بغياب ازدواجية التجريم.

والجرائم التي يسمح فيها بالتسليم هي تلك المعاقب عليها بالحبس لمدة سنة على الأقل أو تلك التي يكون المطلوب تسليمه بسببها محكوماً عليه بالحبس مدة ستة أشهر على الأقل.

ويمكن اتخاذ الجرائم المنصوص عليها في اتفاقية مكافحة الفساد أساساً لتسليم المطلوبين إذا استوفيت الشروط المتعلقة بازدواجية التجريم والحد الأدنى لفترة السجن. وبذلك يجوز التسليم في

هذه الجرائم لكونها مجرّمة في البحرين (باستثناء الجرائم المنصوص عليها في المادة ١٦، الفقرة ١ والمادة ٢٥ (أ) والتي لم تدرج في عداد الجرائم)، حيث يعاقب عليها بسنة واحدة على الأقل. ولا تدرج الجرائم المالية ضمن أسباب الرفض.

ولا تعتبر البحرين أيّاً من أفعال الفساد جرمًا سياسيًا.

ولم تتخذ البحرين إجراءات **كافية** للتعجيل بإجراءات التسليم وتبسيط ما يتصل بها من متطلبات إثباتية.

وتعترف البحرين بمبدأ "إمّا التسليم وإمّا المحاكمة"، لكنه غير منظم بقانون تشريعي. ولا تقوم البحرين بتسليم مواطنيها.

ويمكن للبحرين أن تحتجز الشخص المطلوب تسليمه وذلك بناءً على أحكام المادة (٤٢١) من قانون الإجراءات الجنائية. وترد في الدستور وقانون الإجراءات الجنائية ضمانات للمعاملة العادلة، وهي تنطبق على إجراءات التسليم.

**يمكن للشخص المقرر تسليمه أن يتقدّم بتظلم الى المحكمة مصدرة القرار لإعادة النظر في الطلب على ضوء وقائع جديدة، أو التظلم لدى وزير العدل بعد إبلاغه بقرار المحكمة.**

ولا تنصّ التشريعات البحرينية على تنفيذ الأحكام الجزائية الصادرة عن المحاكم الأجنبية إلا بالنسبة لتنفيذ العقوبات الفرعية والتي لها آثار مدنية.

كما أشارت السلطات إلى أنه يتم التشاور من الناحية العملية مع الدولة الطالبة للتسليم قبل رفض الطلب.

وقد أبرمت البحرين عددًا من الاتفاقيات حول تسليم المجرمين.

كما أبرمت البحرين عددًا من الاتفاقيات الثنائية والإقليمية في مجال نقل الأشخاص المحكوم عليهم.

وبالرغم من أنّ المملكة تطبق المبدأ العام للتعاون الواسع النطاق وسبق أن طلبت نقل الإجراءات في قضية غسل أموال، فليس لديها إطار إجرائي ينظم عملية نقل الإجراءات الجنائية.

## المساعدة القانونية المتبادلة (المادة ٤٦)

لا يوجد قانون منفصل بشأن المساعدة القانونية المتبادلة في البحرين، بل يتم تنظيم هذه المسألة من خلال الأحكام الواردة في قانون الإجراءات الجنائية حول تسليم المتهمين والمحكوم عليهم والإقامة القضائية، بالإضافة إلى أحكام الاتفاقيات الثنائية والمتعددة الأطراف حيّز التنفيذ. كما يمكن تطبيق الاتفاقية مباشرةً للالتزام بالموجبات المتعلقة بالمساعدة القانونية المتبادلة.

والسلطة المركزية المعنية بالمساعدة القانونية المتبادلة هي وزارة العدل، وتقبل البحرين الطلبات المقدّمة باللغتين العربية والإنكليزية، غير أنه لم يتم إبلاغ الأمين العام للأمم المتحدة بذلك.

ويرسل طلب الإقامة بالطرق الدبلوماسية ويحال إلى المحكمة الكبرى الجنائية عبر وزارة العدل. ويجوز مع ذلك في حالة الاستعجال أن تحصل الإقامة عن طريق الاتصال المباشر، ولو شفهيًا، بين السلطات القضائية المختصة وذلك ريثما يرد طلب الإقامة بالطرق الدبلوماسية. ويمكن أيضاً إرسال الطلبات عن طريق الإنترنت.

وإذا رأت المحكمة الكبرى الجنائية قبول طلب الإقامة القضائية بعد التحقق من أنّ تنفيذها لا يخالف النظام العام بمملكة البحرين ندبت أحد القضاة أو النيابة العامة لإجراء التحقيق وفقاً للأوضاع المقررة في قانون الإجراءات الجنائية.

كما تناول قانون مكافحة غسل الأموال موضوع "طلب المساعدة من دولة أجنبية"، حيث تقوم وحدة التحريات المالية بتنفيذ طلبات المساعدة المتعلقة بجرائم غسل الأموال ولها في سبيل ذلك أن تستصدر عدداً من الأوامر من قاضي التحقيق.

ويمكن للبحرين أن تقدّم المساعدة في غياب ازدواجية التجريم وغياب معاهدة. وتتاح في سياق المساعدة القانونية المتبادلة نفس مجموعة التدابير والإجراءات المتاحة في الإجراءات الجنائية الداخلية. وتطبق نفس الأحكام على طلبات المساعدة القانونية المتبادلة المتعلقة بالأشخاص الطبيعيين والاعتباريين.

وفي حين لا يوجد تشريع متعلق بتبادل المعلومات تلقائياً، تقوم البحرين بذلك مع دول أخرى. وبالرغم من أنه ليس لدى البحرين إجراءات محلية لتنظيم نقل واستقبال الأشخاص المحتجزين أو الذين يقضون حكماً بالسجن، تشير المعاهدة الثنائية مع الهند إلى هذا الأمر.

وتنظّم المادتان (٨٢) و(٢٢٣ مكرراً) من قانون الإجراءات الجنائية موضوع استجواب المتهم وسماع الشهود ومن لديه معلومات في الدعوى من خلال استعمال وسائل التقنية الحديثة



السمعية والبصرية، كما أنه لدى البحرين تجارب في هذا المجال متعلقة بطلبات المساعدة المتبادلة.

ولا تعدُّ السريّة المصرفية ومجرّد اعتبار الجرم أيضاً متصلاً بأمور مالية من أسباب رفض تقديم المساعدة القانونية المتبادلة بحسب قانون الإجراءات الجنائية.

وتمتثل البحرين لطلب الحفاظ على سريّة الطلب ومضمونه على أساس التطبيق المباشر للاتفاقية (المادة ٣٧ من الدستور). ويمكن أيضاً للبحرين، بناءً على نفس الأساس، أن توفّر المساعدة القانونية المتبادلة تماشياً مع أحكام المادة ٤٦ من الاتفاقية عند التعامل مع الطلبات المقدمة من الدول الأطراف في اتفاقية مكافحة الفساد والتي ليس لديها مع البحرين اتفاقية حول هذا الموضوع.

وقد أبرمت البحرين العديد من الاتفاقيات الثنائية والمتعدّدة الأطراف حول المساعدة القانونية المتبادلة. وأحكام تلك الاتفاقيات تتماشى مع أحكام الاتفاقية ذات الصلة.

*التعاون في مجال إنفاذ القانون؛ التحقيقات المشتركة؛ أساليب التحري الخاصة  
(المواد ٤٨ و ٤٩ و ٥٠)*

تتعاون سلطات إنفاذ القانون البحرينية من خلال عدد من الآليات والشبكات، من بينها الإنترنت ومجموعة إيغمونت. وتتعاون وحدة التحريات المالية، على وجه الخصوص، مع نظيراتها الأجنبية، بما في ذلك في الأمور المتصلة باسترداد الموجودات.

ولدى البحرين مجموعة واسعة من الأدوات للاتصال والتحليل على الصعيد الدولي. وتستخدم قنوات الاتصال المعتادة، علاوة على قنوات سريّة آمنة مثل قاعدة بيانات I-24/7 التابعة للإنترنت ومثل نظام إيغمونت.

وتعتبر مملكة البحرين هذه الاتفاقية بمثابة الأساس للتعاون المتبادل في مجال تنفيذ القانون. كما وقّعت البحرين على العديد من اتفاقيات التعاون في المجال الأمني (اتفاقية بين دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية واتفاقيات مع كلٍّ من المملكة العربية السعودية وقطر وتركيا واليمن وإيران وفرنسا) بالإضافة إلى مذكّرات تفاهم بين وزارتي الداخلية بمملكة البحرين ونظرائها في دول أخرى (المغرب وروسيا والولايات المتحدة الأمريكية والأردن وإيران وباكستان ومصر). كما قامت وحدة غسل الأموال وتمويل الإرهاب بالتوقيع على العديد من مذكّرات التفاهم مع نظيراتها (الأردن والجزائر والسويد وبرمودا واليابان وتونس والمملكة المتحدة).

ولدى البحرين قانون خاص يتناول جرائم تقنية المعلومات يتيح معاقبة كل من قام بارتكاب جريمة منصوص عليها في أي قانون آخر بواسطة نظام أو أية وسيلة من وسائل تقنية المعلومات. ولدى البحرين أيضاً إدارة خاصة بمكافحة الجرائم الإلكترونية، تتبع للإدارة العامة لمكافحة الفساد والأمن الاقتصادي والإلكتروني.

ولم تقم البحرين سابقاً بتبادل العاملين.

وليس لدى مملكة البحرين تشريعات أو اتفاقات أو ترتيبات تنظم التحقيقات المشتركة، كما أنها لم تنظر في إبرام اتفاقات من هذا القبيل.

وفيما يتعلق بجرائم الفساد، يمكن تطبيق أساليب التحقيق الخاصة الواردة في قانون الإجراءات الجنائية، بما في ذلك مراقبة الاتصالات وتسجيل الأحاديث، وذلك بعد الحصول على إذن بذلك من قاضي المحكمة الصغرى. ويمكن للبحرين أيضاً استخدام أسلوب التسليم المراقب والعمليات السريّة في قضايا الفساد.

### ٣-٢- التجارب الناجحة والممارسات الجيدة

إجمالاً، فيما يلي المعالم البارزة من التجارب الناجحة والممارسات الجيدة في تنفيذ الفصل الرابع من الاتفاقية:

- تعتمد البحرين نهجاً مرناً لتسليم المجرمين، سواء باستخدام الاتفاقية كأساس قانوني أو بغياب معاهدة لتسليم المجرمين (المادة ٤٤، الفقرتان ٥ و٧)؛
- يمكن للبحرين أن تقدّم المساعدة القانونية المتبادلة في غياب ازدواجية التجريم (المادة ٤٦، الفقرة ٩).

### ٣-٣- التحديات التي تواجه التنفيذ

يمكن أن تزيد الخطوات التالية من تعزيز تدابير مكافحة الفساد القائمة:

- توصية البحرين بأن تكيّف نظام المعلومات لديها بحيث يتيح لها جمع بيانات وتقديم إحصاءات أكثر تفصيلاً بشأن طلبات التعاون الدولي؛
- قد ترغب البحرين في السماح بتسليم الأشخاص بسبب جرائم لا يعاقب عليها بموجب قانونها الداخلي (المادة ٤٤، الفقرة ٢)؛

- ضمان اعتبار الجرائم التي لم يزل من الواجب تجريمها (انظر التحديات المتعلقة بتنفيذ الفصل الثالث)، في عداد الجرائم التي تستوجب تسليم مرتكبيها (المادة ٤٤، الفقرات ١ و ٤ و ٧)؛
- من أجل زيادة تحسين إجراءات التسليم، السعي إلى التعجيل بهذه الإجراءات وتبسيط ما يتصل بها من متطلبات إثباتية (المادة ٤٤، الفقرة ٩)؛
- القيام بإبلاغ الأمين العام للأمم المتحدة باسم السلطة المركزية وباللغات المقبولة لدى مملكة البحرين فيما يتعلق بطلبات المساعدة القانونية المتبادلة (المادة ٤٦، الفقرتان ١٣ و ١٤).
- النظر في إمكانية استحداث إجراءات محلية لتنظيم نقل واستقبال الأشخاص المحتجزين أو الذين يقضون حكماً بالسجن (المادة ٤٦، الفقرات ١٠ إلى ١٢)؛
- النظر في إنشاء إطار إجرائي ينظم عملية نقل الإجراءات الجنائية (المادة ٤٧)؛
- تشجع البحرين على تعزيز التعاون في مجال إنفاذ القانون، بما في ذلك من خلال تبادل العاملين (المادة ٤٨، الفقرة ١ (هـ))؛
- النظر في إبرام اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف تميز للسلطات المعنية أن تنشئ هيئات تحقيق مشتركة (المادة ٤٩).